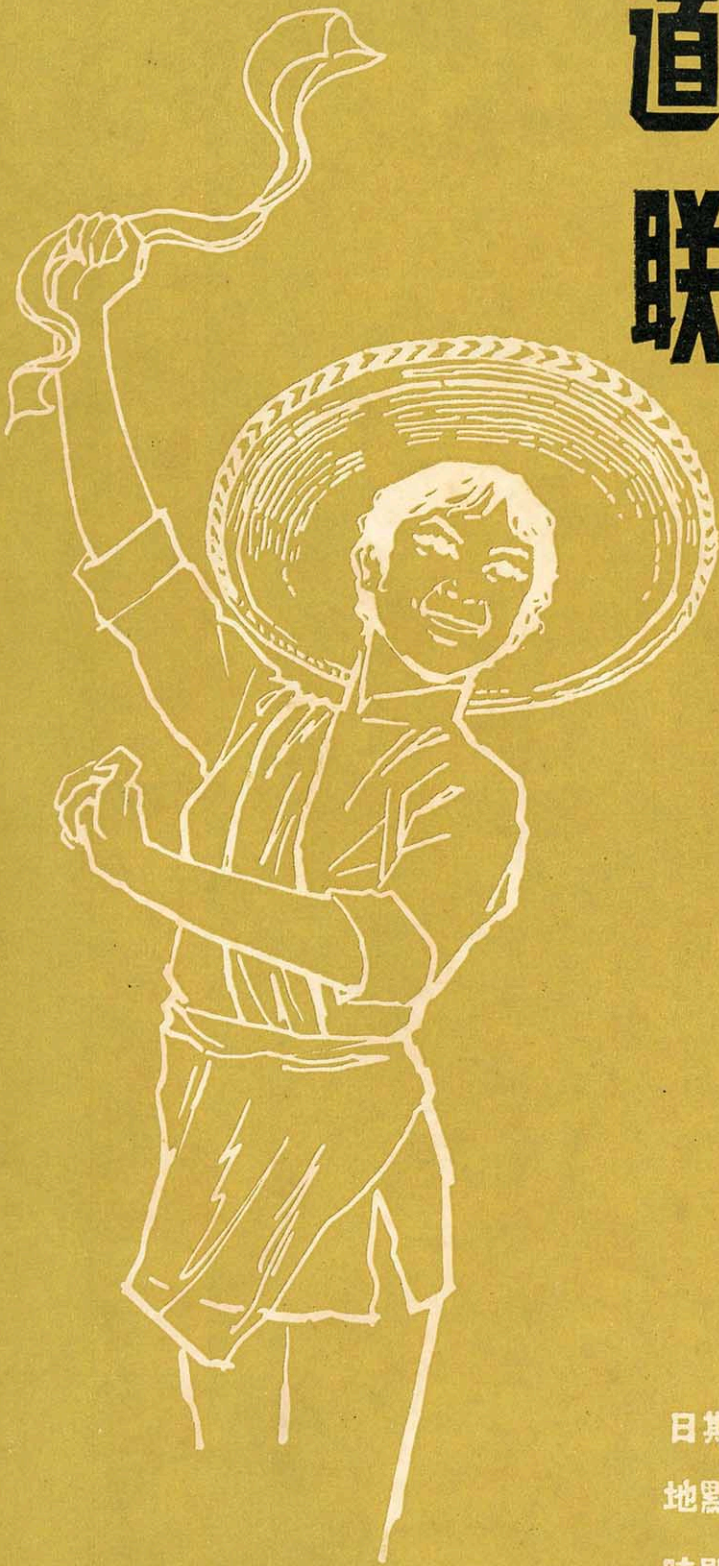


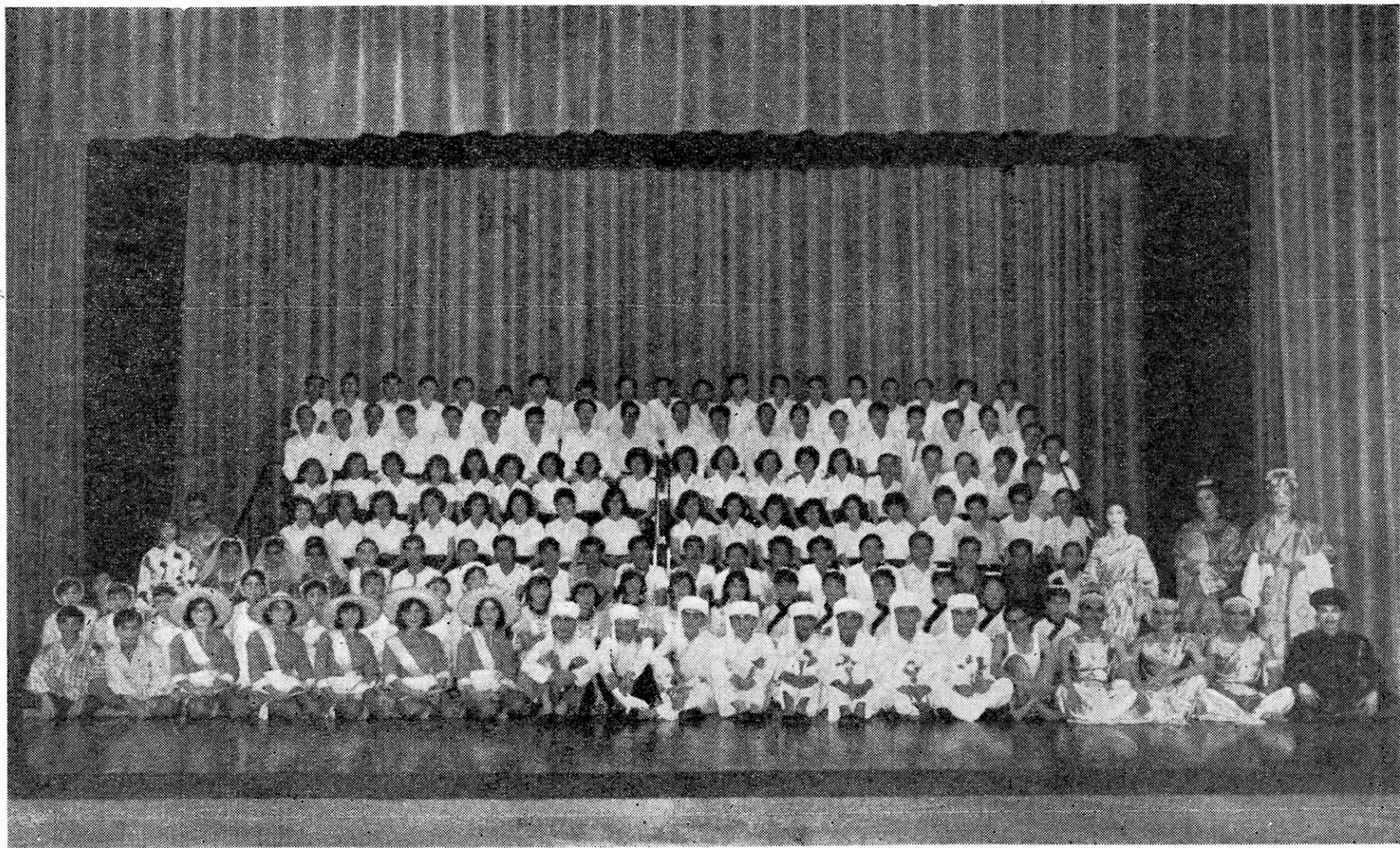
道南、培青校友會 聯合舉行文娛晚會



日期：一九六五年九月十·十一·十二日

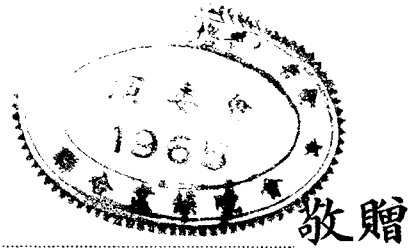
地點：維多利亞劇院

時間：七時三刻



演 職 員 合 照

惠存



目 錄

堅持反黃正義鬥爭，繼續推廣文娛活動·····	主席 (1)
演委會職員表·····	(2)
節目程序·····	(3)
談談校友會當前的一些問題·····	一羣幹事 (4)
從面部表情談起·····	田川 (7)
漫談啞劇·····	林彬 (9)
談近代西洋器樂的發展·····	何事 (10)
漫談古箏曲打雁的改編·····	谷音 (13)
賀詞·····	(15)
劇照·····	(17)
賀詞暨廣告·····	(21)

堅持反黃正義鬥爭

繼續推廣文娛活動

主 席

我兩會決定於九月十、十一、十二日一連三晚假維多利亞劇院舉行文娛晚會，這是我兩會自去年合作以來首次對外的公開演出。

一路來，我們始終站在為祖國、為人民服務的立場上，積極推動文娛的發展，把文娛帶到人民羣衆中去，豐富和充實人民的精神生活。我們清楚認識到：文娛活動只有和廣大勞動人民為實現一個美好社會的鬥爭結合起來，它才有生命，才有前途；我們將始終不渝地遵循這條正確的路線，為發展健康文娛而努力，當一個永不掉隊的文娛小兵。

在目前校友會正處處遭受壓制的時候，我們舉行這個文娛晚會，是具有其深刻意義的：

(一) 推廣文娛活動，打擊黃色文化。今天，黃色文化正在我國各角落蔓延，它像一條作惡的大害蟲，腐蝕我國人民的思想，為社會帶來無數罪惡的事件。眼看黃色文化猖獗，我們絕不能視若無睹的，身為文化團體的我們，是深切了解我們肩負的任務，從我們存在的那一天起，我們就高舉反黃的鮮明旗幟，挺身而出向黃色文化展開堅決的鬥爭，給黃色文化迎頭痛擊；而開展文娛活動仍是打擊黃色文化最有力的武器。因此，我們必須以各種形式推廣文娛活動，讓廣大的社會人士有更多的機會欣賞健康的藝術。

(二) 突破政治壓力，使會務更加蓬勃發展。無可否認，近幾年來，校友會的文娛活動日走下坡；這種現象的產生是有其一定的客觀因素存在的。一向來，反動派對校友會非常敵視，他們千方百計要瓦解校友會的組織，非把校友會置於死地不可。為使其陰謀得逞，他們百般壓制校友會的活動，對校友會進行種種誣蔑。尤其近一兩年來，這種迫害更形猖狂。在這種下，校友會的活動是處於非常艱難的境地，甚至一些組織比較脆弱的校友會，其活動也陷於麻痺的狀態。儘管反動派施加種種壓力，給我們造成許多困難，我們仍舊站穩立場，堅持工作，推進會務的發展，而且，通過這次演出更顯示了我們不可戰勝的力量。

(三) 總結兩會一年來文娛活動的成績，並藉此加強兩會的合作和團結。自去年兩會合作以後，各項文娛活動蓬勃地展開，活動的領域也擴大了，顯然的，一年來，兩會的文娛活動是有了很大的發展。將兩會一年來的文娛活動做總結，是有其必要的，而通過演出作為總結的形式是最適合，並藉此把兩會上至執委，下至會員融合在一起，促進兩會成員的感情，消除彼此間的隔膜，鞏固兩會友誼的基礎。

我們的文娛晚會即將和大家見面了，由于主觀能力的缺乏，加上客觀環境的種種限制，在水準上必然是差強人意。最後，我們非常感激許多文娛界的朋友們在這次演出中給予我們的鼓勵和協助。

演出籌備委員會暨公演委員會職員表

演出顧問：洪長樹校長、陳昌學校長

名譽顧問：孫炳炎、康振福、曾智生、郭桐藩

郭可培、莊為麟、王如發、莊錦水、嚴中興

主席：劉瑞綿、郭文中

前台主任：劉瑞綿、郭文中

宣傳股：鄒延彥、賴滄源、余清淵、蘇茂江、傅精克

財政：王榮輝

遊藝股：何毅星、蔡秋亮、黃光健、林美福、林明強、胡再傳、吳光明

後台主任：馮增明、余清淵

舞台監督：何毅星、林明強

票務：王亞生、謝文遠、李似棠

佈置：郭成輝、鄒延彥、吳桂生、張金英

道具：林啟發、林文清、張瑞興、蔡麗明

服裝：林明月、蔡嬋蘭

催場：賴滄源、蕭丙書

司幕：王東輝

司儀：蔡明麗

交通：紀水根

播音：李清義

事務：楊祖合、張亞弟

醫藥：黃金德、曾發

化妝：謝清源

燈光：林少平

特約設計：鄭松川、謝繼展

特約導演：許先生

節 目



程 序

- (一) 大合唱
- (二) 愉快舞
- (三) 跑 驢 (舞劇)
- (四) 童聲獨唱
- (五) 口琴獨奏
- (六) 巧姑娘
- (七) 印度古典舞
- (八) 口琴合奏
- (九) 口琴三重奏
- (十) 苗族婚禮舞
- (十一) 伏爾加船夫曲 (剪影)

休息十分鐘

- (十二) 嬰兒殺戮 (獨幕劇)
- (十三) 搶 親 (舞劇)
- (十四) 撒紅節舞
- (十五) 民樂大合奏
- (十六) 子良討親 (地方戲曲)
- (十七) 印度民間舞
- (十八) 割稻舞

晚 安



談談校友會當前的一些問題

~~~~~ 一羣幹事 ~~~~~



我們是一羣關心校友會的幹事，在一個極偶然的機會裏，我們交換了一些有關校友會的意見，也討論了有關校友會當前所存在的一些

問題；由於我們參加校友會的時間一般上都不算長，加上我們所接觸到的工作範圍不廣，在工作中所取得的經驗也不多，因此我們的意見自然是粗淺的，也許大部份是不够客觀的，甚至有些是我們之間個別所見到的一些偶然的（非普遍的）現象，儘管如此，我們都不願因過份地顧慮而喪失了我們表達意見的勇氣和信心；我們的意見雖是不足掛齒的，但是通過這樣的討論來表達出我們對校友會的關心，這是我們的主要願望。

由於，我們只是偶然地「談」起來的，事前根本沒有準備，在交談時只是把我們所看到的和所想到的一些現象或問題提出來，因此，我們所提出來的問題缺乏連貫性，這是不能否認的缺點。

首先，我們覺得星洲華文校友會在這兩年來一般上的會務都不如過去那麼蓬勃，在組織上也比過去鬆懈得多；幸好，一般校友會都還有一些具有正確的工作信念和堅強的工作信心的幹事，在堅持工作的精神下，勇敢地承擔了繁重的會務。這也許就是一般校友會能在極惡劣的環境下不致「垮」下來的一部份因素；然而，我們也要難過地指出：這兩年來，我們也看到不少的負責人老是缺乏工作信心地搖頭低嘆：「校友會的確很難搞」，或「校友會沒有前途，沒有作用」，有些甚至「知難而退」地放棄了工作。雖然，校友會在發展上的確是存在着許多的難題；她既受客觀環境的壓制和各種人為的障礙（如被強令修改章程；在進行會務或出版、演出時，經常都要遭受許多人為的刁難）主觀上又因人手缺乏、成員減少、人事問題，經濟短絀等難題增加了進行會務的困難。但是，這并

不等於說校友會受了客觀環境的壓制和打擊也就無法力求生存了；也不等於說校友會存在着的困難太多了，要蓬勃地發展會務是不可能的。

我們始終認為：只要我們肯堅持為社會謀福利，進行有益民衆福利的工作，校友會仍然有條件像過去一樣地獲得許多社會人士的支持，而突破重重的困難繼續發展。其實，惡劣的環境對任何健康進步的民間組織的迫害是一樣的慘酷的，它絕不會，也不可能對校友會所施的壓力特別大，而對其他民衆組織較寬厚；既是同樣惡劣的一個環境為什麼其他性質的民衆組織得以虎氣生生地發展，而獨有校友會的會務暮氣沉沉呢？

其實，環境只有在人為的努力下才能改變的，而每一項有益民衆的工作和每一回的羣衆運動，都是逐步地在打擊、搖撼着舊環境，為創建幸福的新天地鋪路；人類本來就不是環境的奴隸，而是創造環境的英雄。我們覺得要在惡劣的環境中搞好會務並不是沒有可能的，而問題的關鍵在於幹事們對工作是不是有信心，對工作的意義是不是已經有了明確的認識。因此，要搞好會務，要使到我們的組織能夠發揮更大的羣衆性的作用，首先，也就得要求幹事們在主觀上，應徹底剷除那害怕困難和缺乏信心的妥協思想；只要我們的工作目標是正確的，一切的難題都會在集體的努力下迎刃而解的。

本來，在這裏來談校友會的作用，未免有點贅餘，但是，由於我們發現一些幹事對校友會的作用有下列兩種不够客觀的看法，我們實在無法忍着不提：

（一）認為校友會的存在是完全沒有作用的。

（二）認為校友會只有展開文娛活動和關心民族教育的發展，這些作用是多麼的抽象，即使算是有作用亦是微不足道的。

我們認為過份地強調校友會對社會事業的作用，這是不實際的，但是，完全否定了校友會的一定性的

作用也是不正確的。校友會在過去的作用我們暫且不提，讓我們看看在目前的環境裏，校友會到底能進行那些有益社會的活動呢？

（一）目前，在推展健康文娛活動上，除了少數的三幾間、康文化團體外，能在這方面起得點滴的作用，還不是只有校友會嗎？

（二）目前，在維護民族教育陣綫上，能仗義執言的民間組織并不多，因而，校友會在這方面的任務更加大。

（三）通過一系列的會務活動，可以培養出許多精明的幹事，這無形中為社會培育了不少的英才；在社會運動中，不是有不少傑出的或肯幹的人才，是出身自校友會嗎？

（四）目前，各華文中學生在校內的正當學藝活動都被壓制得無法展開，因此校友會無形中已成爲青年人研究學藝，發展學藝活動的難得的場所。

（五）全星華文校友會共有卅多間，分佈到全星各角落，若從個別單位來看，校友會的成員的確不多，組織不大，其作用也微小，可是，若滙聚了全星校友會的力量，不可否認的，她將是一股在文教陣綫上有相當作用的力量。

由上述幾點看來，校友會的存在不會是完全沒有作用的，校友會的作用也絕對不會抽象到微不足道的，我們認爲校友會對社會能不能發揮作用，這個問題是在於校友會本身是不是有健全的組織，是不是能有組織性地完成上述的任務。

這裏，我們也應該順便指出：社會事業是要靠分工合作來完成的；人類只有通過精細的分工合作，才能建立幸福文明進步的社會。因此，認爲校友會不可能像其他的民衆組織（工團，政黨等）那麼直接地爲民衆謀求福利，而產生了不想搞校友會的念頭也是不正確的，工作雖然是在不同的方位和以不同的形式進行着，然而，只要大家都抱着爲民衆服務的目標，各方面的工作成績（不論大小）最終都要滙聚在一起，集中地體現出來的。因此，對待工作不應該存在着厚此薄彼的觀念，也不應該憑着個人的興趣和主觀的看法去選擇本身的工作崗位；我們每一個人只是集體事業中的一名小成員，我們既是爲集體的利益而工作，我們的一切就是屬於集體的，因此，對待工作應該根據自己的工作能力和「那裏需要便到那裏」的原則，去擇抉我們的工作崗位。

有關培養幹事這項工作，我們始終認爲它是校友會的一項主要工作。如果這項工作做得好，一方面增加了能够工作的人手，減少了許多工作上的困難；另一方面也爲社會的改造工作，造就了人材。

校友會在培養幹事這方面，除了應該讓幹事在實

際的工作中培養獨立工作的能力、進行學習開導思想之外，語文學習（尤其是沒有機會修完中學的校友）也應該重視的，只有不斷地提高語文水平，才能培養幹事的自修能力，和有助於思想的啓導；使幹事們能更全面地觀察問題、分析問題，同時，當需要通過文字反映工作情況或發表意見、觀點時也不致有什麼困難。過去校友會在這方面的工作，似乎是做得不够。

同時，我們也覺得，校友會在培養幹事這方面的工作，還存在着下列的幾個缺點和偏差：

（一）分配的工作不實際：譬如一般校友會都有圖書館的組織，可是圖書館在校友會裏幾乎是流於「點綴品」的地位，借書的會友是少之又少，（這是不正常的現象，今後應力求改善）因此，一般負責人都都不重視圖書館的工作，於是，在分配工作時也就往往把新幹事分配去管理圖書館，而這些新幹事在圖書館辦公時，自然是門市冷落，甚至完全沒有「動靜」，像這樣的情形，不但無法提高新幹事的工作能力，而且連提起新幹事的工作興趣也不可能。

（二）分配太多的事務工作：校友會本來就存在着嚴重的人手荒的現象，因而，一旦發現一名新幹事有工作的熱誠或具有某方面的特長，（諸如抄寫，繪圖等工作）於是，就缺乏照顧地把許多他所能做的工作都推給他做，使他一天到晚都是在爲這些事務工作而忙碌。這樣，雖然是能解決會務上一時之需；但是，對幹事本身和會的健全組織等方面都不是好的。因爲一般新幹事雖然都有深厚的工作熱忱，可是，在思想上和認識上相信都還是不够成熟的。因此，一般在這種情形下工作的幹事都會產生下列兩種現象：

（a）埋怨工作太多，時常發怨言：「你們什麼都不做，什麼都叫我做」於是，自然會產生畏懼工作，或甚至鬧情緒、抵制工作等錯誤表現。

（b）因爲工作一時負責得多了，在會里的工作地位驟然提高了，於是，便自我陶醉地「風」了起來，以爲自己是個工作能力甚強的人，在會所中處處都無法隱藏地流露出其「好風」的品質。這當然會引起普通會友對他的不滿；像這種幹事能接受批評的還好，不愿接受批評的就以爲人家在妒忌他、排擠他，於是在工作中索興採取「什麼都不管」的態度。

我們認爲：在分配工作給幹事時，不但要求實際，在量方面也要求適度；不應該只讓幹事做些事務工作，應該讓幹事有應用思考力，提供意見和工作方法的機會。

（三）不信任幹事的工作能力：有些負責人由於對工作的效率過份地重視，深恐負責工作的幹事不可能理想地或正確無訛地完成工作，於是在分配工作時總不願把較重要的工作分配給幹事去做，要不然就是



分配了工作之後，却因過分的關心，由過問進而插足，最後就越俎代庖完全取代幹事的工作。因此，校友會經常產生工作分配不均勻的現象：有些負責人的事情太多，而有些却清閒得不知要做什么才好。這樣情形不但沒有辦法把工作搞好，却還可能發生一些不必要的人事問題（諸如「有些幹事埋怨負責人看不起他啦！或怪負責人獨裁包辦啦！」）

我們以為「為搞好工作而工作」這種想法是不全面的，應該還要讓幹事在工作中學習，在工作中求進步，這才是兩全其美的：一些新幹事所負責的工作雖然不够理想，可是這些幹事在工作中進步了，這對集體來說應該是好的。不信任幹事的工作能力而不敢分配較重要的工作給幹事做，它對會務是毫無好處的，它也永遠培養不出什麼幹事來的

我們認為工作既然分配給幹事去做，就應該完全相信他們；至於負責人對工作的關心，應該只是限於從旁幫助、帶動和輔導。

由培養幹事問題，使我們聯想到一些負責人或幹事經常在工作中的一些不良表現。

（一）有些負責人由於對工作成績的要求過高，對一般幹事的工作表現永遠是不滿意的，加上本身的工作修養不好，於是根本就沒有照顧到幹事在工作時的實際情況和條件，也完全不照顧幹事的自尊心，當面就苛責工作上的缺點，打擊幹事的工作信心。

我們非常不同意負責人的這種粗野而不負責任地打擊幹事的作風，因為這樣作法不但對會務或工作無益，而且還可能因而使到一般幹事此後不敢接受任務或使到幹事對一些負責人不滿，或對工作（甚至對整個組織）喪失興趣和熱忱，這些都可能削弱組織和阻礙了會務的發展。

（二）要理想地完成集體工作，就需要分工兼顧，但是在分工的過程中我們又經常發現一些負責人不知不覺地犯上了本位主義的弊病，譬如担任甲股工作的對乙股的工作情況完全不聞不問，而只求搞好本位工作就算了。其實，在團體里分開不同的工作崗位，是爲了有效地完成會務計劃和方針，因此，各股負責人應該在工作中互相照顧，互相結合，使到每一項工作都能在會務方針的指引下完成。

這種「本位主義」（甚至可說是個人主義）的毛病在一般的演出中更是常見病，譬如一些節目的負責人對自己本身所負責的節目照顧得非常週到，而對其他節目，或演出工作進行得如何一概不管，有的甚至不顧團體的經濟條件和實際的需要，爲了使本身的節目演得出色，於是不惜功本，大肆在道具，服裝，修飾品上動用人力和財力；更糟的是連在拍攝劇照的次數不均（比其他節目少）或本身負責的節目劇照未刊登

在特刊上，這些也引起不少的怨言，甚至鬧情緒，身爲負責人的犯了這樣的錯誤，這已說明其本身的工作修養還不够，在思想上也缺乏「集體的觀念」這些錯誤是應該檢討的。我們很難相信一個缺乏集體觀念的人會出色地爲集體服務，會爲集體完成任務。

最後，我們要談到的是在校友會里經常發生的人事問題。

由於校友會里的成員絕大部份是知識份子，而一般的知識份子都有自尊心太強的弊病，自尊心本來是每個人都有的，但是，自尊心太强却往往造成「不尊敬別人」不願意被支配，不服從集體的固執自負的表現，團體里的人事問題，很多就是因爲一部份自尊心太強的負責人互相不服，大家都不願意接受對方的意見或批評，而發生的。

有些人事問題在雙方面或多方面談商而和解後，可是問題却是沒有真正解決的，大家在見面時表面上都點頭微笑，然而這只是偽裝的「禮儀風度」，而實際上，彼此都在背後抱怨對方沒有誠意解決問題，在工作中也盡力在找對方的岔子或言談上疏忽的地方作爲證據，證明自己在過去的「爭論」和表現是正確的，而且問題之所以不能解決也應歸咎於對方的。

我們覺得人事問題的發生（一些易於解決的誤會應該除外）是由一方或雙方的當事人缺乏集體觀念而造成的，當事人的個人主義的劣根性愈強，所引起的人事問題也就愈不容易解決。

我們既是同組織里的成員，我們都有共同的工作目標和願望，我們的利害關係是那麼的一致和統一的，而我們却爲什麼要那麼幼稚地讓個人的劣根性，阻礙了會務的進展，破壞了團體的組織和利益。個人的利益不論如何重大，它和團體的利益，簡直是無法比擬的。因此，不計個人利益，這是每個幹事對自己的起碼要求。惟有這樣才能減少或甚至避免人事問題的發生，我們也懇切地希望，每一個幹事在對待或處理人事問題時，都應該以「團體利益至上」爲原則；只要大家都誠心獻身給集體事業，忠誠地爲集體服務，那麼要解決一切人事問題是易如反掌的。

在結束本文之前，我們應該聲明：我們所談的盡是校友會的一些缺點，但這並不是因爲我們吝於讚揚校友會的優點，而是我們認爲校友會如果能够盡力糾正一些缺點，將使會務的發展更加臻於理想；儘管我們「嘮嘮叨叨」了這麼多，我們還是覺得校友會可取之處是不勝枚舉的，校友會的許多負責人的優越表現是令人尊敬的；我們也堅信校友會的前途是光輝燦爛的，校友會對社會的作用和貢獻也將是永遠不可磨滅的。

# 從三面表情談起

· 田川 ·

一個演員扮演劇中人物出現在舞台上，由出場至終場，時時刻刻都被觀眾所注意，如臉上沒有基本功的訓練，即使內心能很好地體會劇情，但臉上不能隨着心情變化來表現就不能使觀眾理解。表演中最忌「三副臉」：「鬼臉」「一副臉」和「死臉」。

「鬼臉」是說演員的相貌本來很好，化妝後扮相很美，可是到了台上，由於精神緊張，臉上就不像在台下時那樣自然，眼睛也不敢看人，我們就把它叫做帶上了「鬼臉」。原因多半是由於演員舞台經驗少，心裏緊張；或不好意思，拉不下臉來。只要演員平時多在眾人面前練習，演出實踐多了，「鬼臉」是可以摘掉的。

「一副臉」是說演員天生的是副「笑臉」或「苦臉」，到了台上不管劇情怎樣，依然是原來的那副「笑臉」或「苦臉」，我們就把這叫做「一副臉」。在這裏，演員必須下苦功去練習臉上的表演技巧。哭和笑的口形與臉上肌肉的變化是有一定規律的。演員只要對着鏡子不斷地練習，掌握了這些規律，運用時結合人物的思想感情，「一副臉」是可以改變的。

「死臉」是指演員臉上的皮肉發死，即所謂「發僵」。笑的時候看不出笑容；哭的時候也看不出哭像。具有這樣缺陷的人，只要勤學苦練，比別人加倍努力，臉上的肌肉是可以練得隨心所欲，運用自如的。

不論是戲曲或舞蹈演員，臉上基本功的訓練是極其重要的，因為內心的情感是無形的，而要形於外，使其有形，主要的是要依靠臉上的表情。現在我把有關的臉上表演藝術介紹一下：

面部的表現力首先要靠眼睛，所謂「演員的眼睛要會說話」，這句話是很有道理的。在生活中，說某一個人真精神，真神氣，這都說的是眼神。在舞台表演藝術中對眼睛的運用，神態要比生活中還要突出。因為上千的觀眾的幾千隻眼睛注視演員的一雙眼睛，所以傳出的眼神更要有光采、有感染力。

演員應該善於運用眼神，眼睛的睜和閉是要按照劇中情節和人物的情緒來決定的。在人物的情緒中分喜、怒、哀、樂、驚、恨、怨、愁、癡、傻、呆等瞬息變化。而在每一變化中，眼睛的運用方法都不一樣。

舞台表演中的各種笑法，也是要用眼神傳達。戲曲中的笑有時是有聲的，有時是無聲的，下面談談各種笑法的眼神運用：

**大笑** 當心中有最痛快的事或極可笑的事時，常

常大笑起來。戲曲中的大笑是有聲的，多用三聲「哈哈」，第一聲面向左角，第二聲面向右角，第三聲面向正中，聲音延長，轉一小彎停住。而舞劇是不出聲的，所以要表現大笑，就要用眼神及面部肌肉上登來表現，更重要的是微露齒不要張口。因不能出聲，如要張口則使人感覺是笑不出來憋得很，又容易形似啞劇。

**驚笑** 含有驚喜或驚訝之意。如「寶蓮燈」中劉彥昌見到三聖母的塑像非常美麗，由驚訝而成為驚喜；在戲曲中可以唸：「呀；好一美麗神像也」，在舞劇中只能用眼神傳達，先吸一口氣，眼神發直，扭身向前，使觀眾看清，面呈微笑，手中桃花不覺落地，眼睛微眨一二次，表示內心對這個神像有無限的讚美。

**羞笑** 表示含羞，既愛這個人而又不好意思多看，所以當二人眼光相對後急忙扭臉低頭微笑。在生活中的「羞笑」是很快閉眼的，但舞台表演要觀眾看得清，是要睜着眼睛的。「寶蓮燈」中三聖母看到劉彥昌在一旁盹睡時就用這種笑法。劉彥昌在題詩後，身子有些困倦，看見三聖母的神像產生了愛慕之心，看看神像，自己一笑，舉起衣袖遮臉，表示自己的想法可笑，一個活生生的人怎能與神像成為配偶，因心中羞愧而笑。但這個羞笑與三聖母的羞笑要有區別。

**恨笑** 心中恨某人所做之事或所說的話而發出的笑，或與仇人對打時見對方明知不能取勝而掙扎所引起的笑。在戲曲中是用「嘿嘿」的笑聲，聲音節高而有力。「寶蓮燈」中二郎神用三尖刀來砍沉香，被沉香神斧壓住，二郎神用力來挑，挑不動時，沉香可以用恨笑，既恨舅父不該將母壓在華山，又笑二郎神的武藝遠不及自己；眼睛用力斜視二郎神，口角向上微翹，眼神帶恨意，口角呈笑容。舞劇是無聲的，用臉上眼神的表情，就能使觀眾很清楚看出是帶恨意的笑。

**狂笑** 表示得意驕傲的心情，戲曲中是演員雙手高舉，頭部微晃，發出「哈哈」的笑聲。「寶蓮燈」中哮天犬手舉寶蓮燈照得沉香滿地翻滾，是用狂笑來描寫他的得意和驕傲，但演員若總是張開大口，在舞劇中不合適，所以應該口角向下撇咧，如同生活中驕傲的人看不起別人而撇嘴。頭部要比戲曲中的狂笑時晃得大些；況且哮天犬原是犬化人的形象，這就可以誇張地表示他的狂笑心情和形象。

**微笑** 這種笑在劇情中用處很多。「寶蓮燈」的三聖母看到劉彥昌的睡態後發生愛慕之情，用雙手作了一個姿勢，意思是如能與他成為夫婦余願足矣。這時臉上微微一笑，表現內心的波動。

**哭笑** 親人離別多年，忽然無意相逢，一面哭一面笑，眼睛不斷地流淚，忽睜忽閉，這就是哭笑。「寶蓮燈」中劉彥昌在廟中與沉香相會時，及沉香劈山後與三聖母相會時都可以用哭笑，如果是只用了哭而未用哭笑，我個人看法不如用哭笑則效果更好，可是哭笑很難做，因為變臉要快。

**諂笑** 是奉承人的意思，用之于勢利小人為了達到他個人的名利，向人卑躬屈膝，作丑態百出的笑。這種笑的眼睛多是迷縫着瞪着對方，在觀察對方的言語行動，隨機應變，見事行事，千方百計的悅取和博取對方的歡心以達到自己的目的。

**譏笑** 有輕視對方之意。譏笑要面向對方，眼皮微睜，眼睛斜視，口角向下垂，有時稍抬頭微扭臉，表示輕視之意，及至轉臉向觀眾時眼要睜開，這就使觀眾看出臉上表情的變化。

以上這些笑，只是笑法的一個大概輪廓。其中細膩的講起來，哪一種裏面也還可以分出很多不同的地方來，因為不論戲曲或舞劇的故事內容，情節環境和人物性格都不相同，所以就是用同一類笑法，也絕不能完全一樣。這裏談到的只是眼睛部份的運用能和內心情感相結合的一個指路方向而已。若要掌握所有眼睛部份的表演方法，那就需要經過眼睛的基本功的訓練和加上演員自己去探索。不要把這些方法刻板地絲毫不變地搬來運用，那樣就容易走向程式化和形式主義的道路上，那也正是我們堅決反對的。

□ 嘴在面部的美化上佔相當重要地位，演員表演上，非常講究口型的運用。從口型上也能表現出喜怒哀樂等各種不同的情緒來。不過，它並不是單一的表現，而是與眼睛統一起來運用的。如果只有眼睛動作的變化而嘴不動，或嘴動而眼睛不動，都不能將情感盡善盡美地表達出來。前面所講到的一些笑法也都是和口形變化分不開的。不論哪一種笑，嘴不動絕不像笑；不論哪一種哭，嘴不動也絕不像哭。一個演員的表演，不但是眼睛和嘴要動作一致，就是臉上肌肉，身體行動，內心情感與呼吸節奏，都是要一致的。

如表演恨，口角用力緊閉，牙關緊咬；如表現受傷或受刑的疼痛，口角向下咧，但要分疼痛程度的大小。表現微怒，雙唇合上微向外噘，如同生活中不高興時的噘嘴。大怒，雙唇合上，兩腮鼓出一些；急怒，兩腮及口角盡量向前後咧，有時用力咬牙，有時雙唇微張微合用力呼吸，表示怒火上升。表現悲哀時，下唇微向外撇；極其悲哀時嘴唇用力下垂。表現哭時，在戲曲中除去極少數的是怕人聽見哭聲或低頭垂淚是無聲的，其餘都是有聲的。舞劇則不然，就在嚎淘痛苦的情節中也不能出聲的。舞台表演藝術是虛實結合，演員根據劇情需要而運用技巧，如在台上真哭反而影響表演。我見到有些演員，哭時不像哭，笑時不像笑，有時哭像笑而笑又像哭。其實演員心中也明白什麼時候應該哭，什麼時候應該笑，但不能很好地表現出來，主要原因在口部。笑時口角多向上，哭時口角多向下，如掌握不好則哭笑不分，有的演員甚至有歪嘴的毛病。演員照着鏡子多練習，並叫別人看，或請導演示範，只要用功鍛鍊，並不太難。

**鼻** 在表演中也起一定的輔助作用。在各種笑時，鼻翅微動，鼻孔稍睜，并用細氣呼吸；冷笑、譏笑等有時鼻翅稍向上聳，惱怒時鼻翅也要動，鼻孔放大，出氣要粗。女演員對鼻子的運用更要緊。小說裏常用：「氣得鼻翅呼揚呼揚」來形容女子的生氣；在情節中表演各種嗅覺時也多用鼻孔的動作來表現。鼻子有不同的動法，但它比眼睛和嘴的表演方法容易體會，而對於舞蹈方面，鼻子有更重要的一環，因舞蹈動作有時很強烈，時間又很長，必須利用鼻孔的呼吸，少用張口呼吸；因張口呼吸出氣粗，容易使人感覺到發喘、鼓肚、端肩膀，沖淡了人物形象的美化，尤其

在亮相時更要特別注意。所以在日常生活中多鍛鍊用鼻孔呼吸，久之便成了自然。

**眉** 一個人眉毛的好壞，比眼睛、鼻子和嘴等部份容易修飾，因為眉毛可以描畫。在舞台上可以按故事情節或人物的性格畫出適合的眉毛，並且也可以盡量把眉毛畫得美觀。

眉的運用也有喜怒哀樂等各種形式：喜時，眉隨着眼睛而動；微笑時眉毛稍動，表示喜上眉梢或洋溢在眉目之間；大笑時，眉頭上挑，隨眼睛往上睜，有時笑至閉眼時，眉才隨之而下；羞笑時，也是眉頭微向上，至閉眼時而下；痴笑、呆笑時，眉毛皆不動；狂笑時眉毛連動；冷笑時，眉頭雙皺；哭笑時，眉頭向兩邊咧；微怒時眉頭雙蹙；大怒時，眉頭雙挑；恨怒時，雙眉發橫。女演員的恨怒是雙眉直立；大怒是雙眉緊皺；微怒是眉頭下垂。

眉的運用方法很多，主要在額部和兩額角的肌肉有連帶關係。如表現感情洋溢時眉頭肌肉微動；如表現橫眉額部肌肉盡量向兩邊咧；表現眉梢豎立的，眉頭肌肉要向下垂，兩額肌肉盡量向上挑。

戲曲演員中時常在表演時眉毛不應該動而動。有的一個眉毛動，有的上下動；也有不該皺眉而皺眉，我們就把這些叫做「滿臉跑眉毛」。演員有這個毛病自己並不覺得，改起來很困難，所以眉毛也應該鍛鍊。

**額** 額部肌肉的動，不但用來表現年齡而且也要根據劇情的需要運用。

戲曲中的甩盜頭也與額部有關。動作前必須將盜頭繩稍放鬆，但在武打時要謹防盜頭掉落，口內槽牙咬緊，兩邊額部自然鼓起，這樣就能控制盜頭不掉，甩時槽牙一鬆，額部收縮，盜頭自易甩掉。

**頤** 頤部是眼睛下邊的一部份，它在喜怒哀樂的表情上起着很大作用，如果演員不會運用鬆弛與控制，面部肌肉必然緊張發死。

各種哭和笑，有不同的鬆弛，各種怒，有不同的控制，尤其是驚恐時，頤部要顫動，大驚時甚至要跳動。

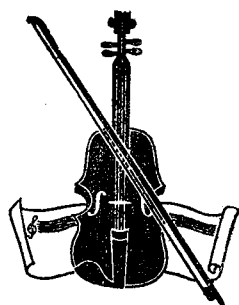
**頰** 頰是頤部下邊的筋肉，俗稱「臉蛋兒」。它在面部的外形上起着相當作用。演員要善於掌握頰部肌肉控制鬆弛的技巧來彌補自己的不足。比如演楊貴妃，她是一個胖美人，就須除了在化妝上畫胖之外，還得盡量控制頰部，使之發鼓，顯出豐潤的面貌。當表現飲酒的愛飲與不愛飲，暢飲與微飲時，頰部的活動就要分清，使人看得明白才行。此外，各種哭和笑，也都離不開頰部肌肉的運用。

**腮** 腮即「腮幫」。演員在舞台上的唱念和哭笑等表演皆離不開腮部的運用。只要嘴一動，就與這部份有關聯。表演微哭暗泣時，得要咬槽牙，腮部微動，一緊一鬆，咽口水，方能顯出哽咽淒淒之狀。

有時演反派人物或表示嘴饞貪吃的形狀，下巴伸長微動；還有表現懶人雙手抱肘，肩膀發癢，不用手抓而用下巴左右蹭肩膀，「十五貫」中的婁阿鼠就有這個動作。

這裏我只談到有關表演中面部表情的一些基本的傳統技法，以供有興趣者作為參考。

# 談近代西洋器樂的發展



—何子—

所謂「器樂」是樂器演奏的音樂藝術，即與「聲樂」相對而言。今天西洋器樂包括了管弦樂、銅樂、絃樂、鋼琴音樂以及各種樂器獨奏形式。西洋器樂藝術是巴哈時代以後才興盛起來的，尤其是交響樂，在貝多芬時代才開始得到相當程度的發展，它和聲樂的發展比起來，是相距一段相當長的時間。但是，器樂的發展是輝煌壯麗的，創作和演奏的技巧，都達至非常完美的地步。當然，這種現象是和人類社會的發展分不開的，近世紀來，人類的感覺是愈來愈靈敏了，機器工業文化的進步，人類在自然科學研究的成就，這些因素和器樂的進步是分不開的。十九世紀末葉，歐洲社會巨大轉變，弱小民族政治上的甦醒，人們從宗教的世界裏走出來。藝術家們非常敏感地接受了這巨大的轉變；他們從幻想的境界和哲學的思考中走出來，轉向於表現人類生活，給音樂藝術注入新的精神。現代器樂的音域寬廣，音响的效果，音量的宏大，音色的複什，都非聲樂可以相比的。

音樂的起源是很早的，早在紀元以前，古老的音樂已經開始萌芽。埃及人、希伯來人都有他們古老的樂制，而且能够製造各種的樂器。希臘人的音樂發展得更早，這主要是他們很早就踏入研究自然科學的領域，他們以音响學的理論制定了樂制，而且所用的音階是非常豐富的。但希臘人對於器樂並不感到興趣，他們所努力的是詩歌和聲樂的結合藝術。紀元以後，宗教的勢力，在歐洲非常強大，音樂被教會所壟斷了，他們不但把音樂束縛在教會內，而且制定了非常嚴格的樂制，宗教音樂全為教堂的唱詩班而寫的。因此，在這以後的數個世紀的音樂全是聲樂藝術，器樂並沒有出現在人們的生活中，當時雖然有許多在民間流浪的歌手，帶著樂器到處唱歌及演奏，但是這種藝術並不為當時的宗教勢力歸入「正統」的音樂藝術中。

公元六世紀，宗教音樂被改革了，它的旋律綫更加豐美而多變化，形成了今天我們所說的格利格里歌調，這是當時單音音樂最完美的形式，它影响了以後幾個世紀的音樂；巴哈、莫札特、柏遼茲、聖桑斯等音樂家的一些作品中，均採用了格利格里歌調的風格。到了中古時代，基督文化似乎取代了希臘和羅馬的文化，宗教音樂更形成了音樂藝術的主流，它更是宗教藝術的代表。到了十六世紀，宗教音樂（聲樂）發展到最高峰，意大利人已經把聲樂發展到最完美的地步，但是，在同一個時期內，器樂藝術根本沒有出現

在音樂藝術的領域內，而聲樂却一枝獨秀，雄居於歐洲的音樂藝術中。

公元十六世紀末葉，是西洋音樂發展最重要的一個轉捩點，這個時期內出現了一切現代音樂的基礎，器樂藝術也在這個時期正式抬頭并得到了很好的發展。這個時期正是歐洲文藝復興時代，人們都想擺脫宗教的束縛，打破宗教藝術在藝術領域中的壟斷，并轉向研究古希臘羅馬的文化，許多希臘羅馬的神話故事被編成歌劇搬上舞台，於是歌劇、聖劇便開始萌芽了，器樂從這個時期開始便得到了發展。其實，早在公元十三、四世紀時，已經有了少部份專為器樂而寫的樂曲，雖然這些樂曲很單調，但在形式上却是很嚴格，段落分得很清楚，這個時期器樂曲比較完整的是為詩琴（luth）而寫的樂曲，有舞曲的特徵。到了本世紀的末葉，這些樂曲的創作的份量是日愈豐富，而且漸漸為人們所喜愛。

公元十七世紀，作曲家們把這些舞曲結合成一套一套的，幾個舞曲連結成一套相當有份量的樂曲，這樣整套的樂曲叫「組曲」（Suite）組曲在結構上是沒有固定的，是自由創作的。從這個時期開始，器樂是在向前發展著，從不間斷。到了本世紀後半期，組曲的發展進了一個新的階段，交響曲和奏鳴曲開始出現，當時的交響曲是由組曲發展起來的，它當然沒有今天的交響曲那末氣勢雄渾，表現力豐富。奏鳴曲也和今天的奏鳴曲在形成上是兩樣的。到了十七世紀末葉，另一種新的樂曲形式又出現了，這就是「協奏曲」（Concerto）初期的協奏曲的獨奏部份並不是一個人，而是有數個獨奏者。巴哈對這個時期器樂的發展有著巨大的功績，他改良了樂器，發明更好的樂器的演奏技巧，他的十二平均律鋼琴曲，賦格曲（Fugue）更為後世的器樂曲的創作確立了新的理論和方法，尤其是鋼琴，更為以後的鋼琴演奏技巧開了一條道路。

公元十八世紀，器樂的發展還是向前著，且已到了完全成熟的地步。一七一一年，一架完美的鋼琴開始出現，小提琴也在同時期內被徹底地改良。奏鳴曲（Sonata）的格式也改變了，提琴的技巧完全能够在這種曲體中表現出來。巴哈的布蘭登堡協奏曲（Les Concertos Branden bourgeois），韓得爾所寫的大協奏曲，都使這種曲式的結構及表現力愈趨向成熟。莫札特在這方面的貢獻是不小的，他曾經大胆地為許多樂器寫協奏曲，除了鋼琴協奏曲21部外，他還為單簧



管、雙簧管、大管、法國號、長笛以及豎琴等樂器寫協奏曲，古典協奏曲一般是以他的協奏曲為標準。法國人在這時期裏把組曲用到鋼琴上。鋼琴音樂開始在德國、意大利、法國的樂壇上佔有地位。德國的庫那烏是十八世紀的偉大鋼琴家，在他的鋼琴作品中有了現代最艱難的鋼琴技巧，然而，最重要的還是他使鋼琴音樂有了奏鳴曲。意大利的司卡拉蒂不但在歌劇上有貢獻，在鋼琴音樂上他有獨特的創作天才，他的鋼琴曲中，我們可以找到最高深的技巧，雙手演奏法也是第一次在他的作品中找到。

自從文藝復興時代開始到十八世紀中葉，歌劇從意大利傳入英、德等國，這是歌劇光輝燦爛的時代，歌劇是需要器樂伴奏，雖然當時器樂在歌劇中并不能和聲樂佔著同等的地位。但管絃樂隊的組織却因之而複雜，器樂曲開始以「大型」的姿態出現。司卡拉蒂為意大利歌劇前奏所寫的序曲（Overture），應該可以說是交響曲的雛形。後來，有一些序曲被人們搬到音樂會上獨立演奏，於是序曲脫離了歌劇而自行發展。

十八世紀末葉，三樂章的交響樂開始出現，這是由司卡拉蒂的「序曲」發展而來的，這種交響樂在當時的音樂會中，特別受到人們的喜愛，這種交響樂的三樂章是快、慢、快，在形式上有了根本的改變；在風格上來說，它也由對位式的寫法變成單音式的寫法；在內容表現方面也因此而改變。由於大家都喜愛它，所以作曲家們在這個時候寫得很多，而且多得驚人。不過，由於這種交響樂是由序曲演變過來，其內容顯得太過「戲劇化」，而且有誇張的趨向，它的表現內容却非常膚淺。到了海登時代，交響曲經過了一番大改革。海登對於交響曲改革底功績是相當大的：在形式上，他把交響曲造成能够在完美的形式上表現最深刻的藝術實質，在內容上，他擺脫了過去的束縛，而隨自己內心的意向創作，改良了它底膚淺和誇張，他總共寫了一〇四首交響曲，被後人稱他為「交響樂之父」。

公元十九世紀，器樂藝術又作了驚人的發展，貝多芬和柏遼茲曾經獻身於這項工作上。貝多芬是西洋音樂史上一位偉大的天才音樂家，他勇敢、有強烈的反抗精神，一生充滿著對舊勢力頑強的鬥爭，命運的淒慘並沒有使他倒下來。他的一生是完全傾力於器樂的創作，他使單音式的器樂走向完美的境界，他把三個樂章的交響樂變成四個樂章，在慢板的第二樂章和快板的第三樂章之間加上了小步舞曲，於是交響樂變成了一一快、慢、小步舞曲、快。但是貝多芬最大的貢獻是把交響樂的表現力擴充，使它更能表現豐富和深刻的情感、思想和哲學的大型曲體。樂章與樂章之間的連貫也趨向一致。在配器方面，貝多芬提高了某些樂器在交響樂隊中的地位，使樂隊的組織更加完整和豐富。貝多芬的九大交響樂代表著他的天才，他的第五交響樂氣勢雄偉，每個音符都表現出戰鬥、充滿著自由奔放的情感，有著強烈的氣氛，全曲一氣呵成，在這個作品中，他發揮了驚人的天才，整個樂曲在表現他內在的思想、他的悲哀、他的憤怒，他企圖

擺脫為藝術而藝術的荒唐觀念，他要用音樂來記錄人生。柏遼茲是管絃樂配器法大師，他豐富了管絃樂隊中的色彩，並巧妙地發展了各種樂器的性能。他的著作配器法已成為經典的著作。交響樂發展到了這個時期起了更大的質變。「絕代音樂」被擊倒了。柏遼茲首先使交響樂有了具體的內容，在交響樂上加上了標題，於是便有了標題音樂。作曲家們在這樣的樂風下，大胆地在交響樂裏作各種描寫，並直接地在作品裏反映自己的感情。

十九世紀前半期，歐洲社會意識形態起了巨大的改變。人們改變了因襲的生活方式，道德、政治、宗教各方面都不以過去的標準法則為正當。藝術界也打破古典主義的桎梏，再也不醉心於過去那種只注重形式的美而內容缺乏熱烈的情感的古典主義作風，藝術在時代潮流的激盪下，它由古典主義進入浪漫主義。在文學界有雨果、拜倫、海涅、屠格涅夫。在音樂界有貝多芬，他承繼了海登、莫札特的古典主義作風。而為浪漫派開出了一條道路，本來注重形式美結構美的音樂轉向注重主觀感情的表現，標題音樂便是浪漫主義最大特徵。在同一個時代裏，鋼琴的構造更加完美，浪漫主義作家都想藉鋼琴來表現他們的奔放感情，在許多鋼琴音樂家當中，首先我們當然會提到李斯特，他把標題音樂用到鋼琴曲上，於是鋼琴音樂又展開另一種新的形式。李斯特是匈牙利一位傑出的鋼琴演奏家，他的作品有很高深的技巧，巧妙的旋律，不少的旋律是取自祖國匈牙利的民間曲調，沒有高深的技巧和修養是不能演奏他的作品。羅伯特舒曼的音樂創作是以鋼琴為主，他是當時具有民主進步思想的作家代表之一，他的作品大多是組曲的結構，內容有表現日常生活最微小的事蹟，也有體現那深遠的哲理。同一時期內，波蘭出現了偉大的鋼琴家蕭邦，他的一生也是獻身於鋼琴，關於他的一生悲慘遭遇，完全可以從他的鋼琴作品裏找到，他的抒情作品充滿著強烈的感情，曲調旋律優美，包含著幽靜、沉吟、陰郁、愁思的感情。他採用了波蘭舞曲作成馬祖卡（Mazurka）和波蘭舞曲（Polonaise）。他對十九世紀以後鋼琴演奏技巧的發展，有著很大的貢獻。

十九世紀後半期，歐洲受了法國大革命風暴而引起激烈的動盪。弱小民族在政治上開始甦醒；在音樂藝術上，人們也要求擺脫意大利的操縱，作曲家紛紛向自己民族的歌曲中去尋找創作的靈感，音樂上於是激起了國家民族的精神。北歐作曲家們最先為民族派音樂開闢道路，他們的作品中描繪了許多斯堪的拿維亞的英雄形象，他們的代表人物是挪威作家格里格。在波希米亞，捷克民族音樂之父史密坦那寫了長篇的管絃樂曲我的祖國（Ma Patrie），像民謠般的風格，充滿著強烈的民族精神。俄國的音樂是在這個時期突然崛起，俄國文學巨潮沖擊民族的興起。格林卡在俄國最先建立起此派音樂，後來延續格林卡工作的是俄國的五人樂團——李姆斯基、柯沙可夫、包羅丁、穆索爾斯基、古依和巴拉基列夫，他們是俄國民族樂派的強力集團，他們採取俄羅斯民歌中的旋律和節奏來創作，內容都以俄羅斯民族的英勇歷史為題材。此

外，柴可夫斯基的作品中也洋溢著民族的精神，他運用西洋音樂的創作技巧去表現俄羅斯民族的精神。此外他也奠定了芭蕾舞音樂的基礎。

法國的德比西是十九世紀印象派音樂的代表，印象派這個名詞淵源於美術，它的特徵是不注重事物各方面的完整描寫，在音樂上是不注重對稱的形式以及戲劇性的效果，却造出一種模糊的氣氛，旋律也由全音階——CDE#F#G#A 構成，音響效果是非常之奇怪，似乎所有的音都在飄浮之中。他的鋼琴曲「月光」真是把「月光如水」的景緻完全描繪出來。

十九世紀以後，意大利在器樂上也急起直追，他們運用現代音樂的創作技巧，完成了許多交響曲，鋼琴曲和室內樂。西班牙的器樂作家著名的有阿爾貝尼茲、裴德來爾等人，他們的作品中永遠保持着西班牙人的熱情。

西洋器樂進入廿世紀以後，已經進到了登峰造極的境地，人們一方面保持着并且尊重古典作家的遺產，另一方面却又再尋找「新鮮」的東西，而造成許多奇怪的東西出現。密羅在他的第三交響曲中用了六種不同調子，使人聽了非常難受，這就是多調主義（Polytonality），在聽了這種音樂後，我們會發現當旋律停在某個音時，音和音之間形成了奇妙的關係。近代作家勳柏格創造了十二音排式（Twelve-Note row），這是把音列中的十二個音全分成平等音，打破了

傳統音階中各音相對重要性，作曲時，所有的音須全出現，節奏是自由的：



和聲是不協和的：



這樣的音樂似乎已經走入純粹的無調性境界裏，俄國作家史克利亞賓使用了一種奇怪的音階——CbDE#FAbB，巴托克的小提琴協奏曲中更出現了四分之一的音，這種現象似乎是某一階層文化的沒落和衰退在音樂中的具體反映，表現出他們的空虛和頹廢。但是，現實主義作家却完全遵循着正確的道路創作——承繼古典作家的精神并結合著民族的精神。



（本文接自第12版）

這一點上，正好道破了舞蹈藝術中的啞劇和其它藝術形式中的啞劇的基本區別。

第二，要求有完美的造型。這是啞劇動作帶有舞蹈因素的很重要的一個方面。有了這一點，人們往往很難把它和舞蹈動作分開，因為啞劇動作和舞蹈動作的產生都來源於生活的真實，都經過了概括集中、誇張美化的過程，而使它們相輔相成，緊密地結合一起。

第三、要注意情緒的連貫。舞蹈中啞劇場面的安排，各種啞劇表演的出現，一方面是情節的能力。這樣分析起來，啞劇表演就必然將成為舞蹈表現的一種繼續。同時，它又是下面再度發生舞蹈的引子。不難看出，它在作品中正起着銜接的橋樑作用。從這個意義上來說，它是這一段舞蹈連接那一段舞蹈的一種過渡方式，然而它又不是為過渡者過渡，而是通過過渡把情節推向高潮。

第四、要能抒發人物的感情。舞劇作品僅通過舞蹈來創造形象是可能的，但目前還沒有先例。面對現實來看，一般的還要借助於啞劇的表現來刻劃典型人物，揭示性格特徵。

第五、要能明確概括的交待事件。舞劇中的某些

情節，在舞蹈不便或無法展現的情況下往往就向啞劇伸出了求援的手。從效果上看，通過啞劇的表演，是更加通俗易懂，喻意深厚，具有以概括集中而取勝的功效，這是值得我們認真學習的。

啞劇是帶有舞蹈因素的表現形式，過細地推敲起來，絕不只是這五個方面，一定還可以找到一些，而這些規律并不完全是舞蹈藝術中的啞劇所獨有的表現形式，只不過在舞蹈藝術中表現得比較突出吧了。其實，總括起來說，啞劇在舞劇中的處理，大體上只有兩種：一種是敘事體的。即用無聲的語言或加上「畫外音」來講明某一件事情的過程。另一種是抒情體的，即在規定情景之內，用更接近於生活真實的激情動作來展示人物在某人某事面前的豐滿感情。在舞蹈創作中，敘事與抒情是一脈相通，不能截然分開的整體，但是，我認為啞劇的表現手段固然也能單純用來敘述事件，但真正要它發出自己的光澤，却仍然在於以敘事而傳情，而不是以敘事為目的。總之，要把它視作一種傳情的工具。這一點，在戲曲中，在民間藝術中，都得到了証實。我想在我們的舞蹈藝術中，也只能遵循這個方向去探索，無疑這是一條正確的道路。



# 漫談啞劇

· 林彬 ·

在舞蹈藝術中允不允許，應不應該有啞劇因素的存在，同時，我們又要如何正確地估計它在這門藝術中的作用，許多人都對此有不同的看法。實際上，這是一個問題的兩個方面，把前者談透了，第二個問題也就迎刃而解了。但是爲了敘述方便起見，我想還是分作兩個問題來談。

## (一)

關於舞劇藝術中啞劇因素的探討，實質上涉及到中國舞蹈藝術的民族化道路問題。因爲在中國民族藝術的珍藏中，啞劇這種表現手段是有很雄厚的基礎的，吸取這份精華來擴大舞蹈藝術的表現功能，應該是我們學習的對象。

事實上，啞劇在中國的戲曲中，從武戲到文戲，無不常見。「三岔口」所以享有高度的聲譽，就是由於它主要依靠了啞劇這種維妙維肖的表現方式，另如「拾玉鐲」、「秋江」等傳統劇目，也都有許多以啞劇作爲表現形式的精采之處。尤其令人信服的，有許多戲曲表演藝術家，常用它來揭露人物的內心世界，推進複雜的戲劇情節，如已故藝術家梅蘭芳在「貴妃醉酒」中所刻劃的楊玉環酒醉後的形象，是那樣的細膩生動，它不僅在藝術形象的塑造上達到了完美的境地，而且掀起了全劇的高潮。由此可見，啞劇在戲曲表演藝術中，是一個很重要的組成部份，有着異常厚實的基礎。這種表現手法，長期以來已被廣大的羣衆所公認，並因此形成了自己欣賞的習慣和審美觀。

許多民間舞蹈都帶有一定的啞劇形式，普遍受到羣衆的歡迎，並爲廣大人民所喜聞樂見的。這些民間舞蹈中的啞劇表演雖然以生活的模擬方式出現，但它絕不是生活現象的翻版。如「跑馬」中「笑」的表現，就是經過藝術家們的誇張和美化而成的藝術形象，幽默詼諧，情趣盎然。從這裏我們不是可以覺察出啞劇這種表現方式所特有的功能嗎？

但是，我們必須認清的一點就是：啞劇，它不是一種劇種，而是一種藝術處理的手法。這種處理手法，出現在藝術作品中，就是用表情、手勢、眼神、姿態、造型來說話的戲劇表演。由於啞劇在舞蹈藝術中具有渾厚的基礎，那末它勢必要影響到我們今天的各種表演藝術，事實上，它已經毫無遜色地表現於這種或那種藝術形式之中，從而成爲許多劇種所共有的一種表現方法。所以它在舞蹈藝術中得到一個合法的席位，是無可非難和不容指責的。

近幾年來，在我們所看到的幾個優秀舞劇中，無

論是以神話故事爲題材的「寶蓮燈」，還是以表現爭取自由、展開鬥爭爲題材的「薔薇花」等等，其中啞劇的表現都爲作品的成功，增添了一臂之力，只是在佔有的篇幅上有着多與少的差別。我想，它所以成爲編導們注意的一種手段，絕非由於作者的偏愛。如果我們追根究底，馬上會發現他們重視向傳統學習的結果。如果創作者不顧作品的對象，不從羣衆的喜好出發，不尊重人們的欣賞習慣，不吸取傳統藝術中的精華，很難設想，這些作品會獲得羣衆的好評。

啞劇手段是我們應當珍惜的一份藝術遺產，作爲一個舞蹈工作者，對於這樣一份在羣衆中具有深遠影響的傳統表現方法，只有繼承它，發展它的義務，而沒有忽視它、拋棄它的權利。

## (二)

肯定了啞劇在舞蹈藝術（不僅僅是舞劇形式）中的「發言權」以後，隨之而來的就是讓它怎樣「說話」的問題了，「說」得好，人們就會爲它喝采，「說」得不好，人們就會給它個冷眼。實踐證明，要它「說」好是十分艱難的，要它接受冷眼却無須費力。於是，怎樣才能使它「說」得有力，便是個要作詳細研究的問題了。

傳統戲曲和民間藝術中的啞劇表演，在刻劃人物，塑造形象，推進情節等方面，有許多成功的經驗值得我們探索。然而，如何取之，這裏有兩種方法：一種是全盤照搬的作法，那就是不加分辨，原封不動地全部移植到舞蹈藝術中來；另一種是通過全面研究、推陳出新的途徑，把它「化」在舞蹈藝術之中。我覺得在我們摸索的過程中，都應當努力地採取第二種作法。

舞蹈中的啞劇必須舞蹈化，這就是說，在舞蹈創作中借鑒啞劇的表現手段，是有條件的，是要接受舞蹈特性的束縛的。

我認爲，啞劇表現要在舞蹈作品中站得住腳，根本的一條是看它是否帶有舞蹈因素，這是最起碼的也是最基本的要求。對於舞蹈因素的理解，我的看法是這樣：

第一、要有強烈的音樂性，舞蹈藝術中的啞劇表演，在每一個作品中，不論它佔有多少篇幅，也不論付予它多大使命，都要在特定的節奏之內，把戲演完，把情傳透，絕不允許有任意伸延或壓縮的自由。換句話說，演員表現的靈活性，要受到節奏的約制，一切激情，都要以音樂的情感和時間作爲依據。恰恰在

漫談古箏曲

打

雁

的改編

· 谷音 ·

「打雁」原來是河南大調曲子的板頭曲，又叫做「中州古曲」。屬於八板體系。丁伯苓改編的「打雁」是根據曹東扶先生傳授的「打雁」改編的。曹先生傳授的「打雁」描寫的是「獵人出坡」，沙灘上發現羣雁，持槍射擊，打傷一雁，獲得勝利果實」。這樣一個情景，是表現獵人歡欣愉快的心情的樂曲。丁伯苓根據自己幾年來演奏這個樂曲的體會，對它做了新的解釋和處理。

改編曲所寫的是這樣的情景；在天高雲淡的季節裏，夕陽照在水天相連的江面上，羣雁飛來，落在沙灘上休息，一陣陣略帶寒意的微風，從江上吹來，吹動着大雁的銀灰色羽毛。一切是這樣的優美、安祥。突然，一聲槍响，羣雁驚得撲拉拉地飛上天空。火藥到處，一隻受傷很重的大雁，在痛苦的掙扎着，不一會就在哀鳴中死去了。一些受輕傷的大雁，經過一段掙扎，飛了起來。羣雁在天空盤旋一陣後，就飛向了遠方。大雁都是成雙成對的，如今死了一隻，孤雁捨不得丟下伴侶，便又從雁羣中飛了回來，在沙灘上空盤旋着，不時的發出淒涼的哀鳴聲。天漸漸的黑了，孤雁才無可奈何地飛走。

涼的哀鳴聲。天漸漸的黑了，孤雁才無可奈何地飛走。

改編曲「打雁」所表現的已不再是獵人打雁獲得勝利果實那種愉快心情，而是通過對大雁不幸遭遇的描寫，表現了雁與雁的團結，友誼與愛情。

從改編曲中不難看出，改編者在整個構思和形象塑造過程中，無論是整體的佈局，主題的選擇，音樂的發展，顯然都有自己的獨創性和大胆嘗試的精神，改編者按照自己的構思，把「打雁」分做「平沙落雁」、「傷雁哀鳴」、「羣雁遠飛」、「孤雁失羣」等四個段落，同時對原曲作了精心的選擇，把原曲最適于表現新內容和情緒的部份作為改編曲的基礎。如選擇了原曲第1至13小節，第31至51，52至58小節分別做為「平沙落雁」、「傷雁哀鳴」和「羣雁遠飛」的音樂基礎。並且在此基礎上進行了發展。例如第二段「傷雁哀鳴」的音樂：（簡譜見右方）

我們從這兩譜例看，例1和例2的前部大致相同。其中除在演奏方法上有些改變以外，還有一個雖然細小但很重要的變化，那就是把例1的12，13小節的

例一（原曲）

簡譜例一（原曲）

1 6 5 3 2 1 6 5 0 | 5 5 5 5 5 6 5

3 4 3 3 4 3 3 4 3 3 4 3 | 2 3 2 2 3 2 2 3 2 2 1

6 1 0 1 1 | 3 4 1 3 4 1 | 2 2 2 2 2 1 2 1

3 4 1 3 4 1 | 2 3 2 3 2 2 3 2 2 1 | 3 4 1 3 4 1 4 1

2 1 5 2 5 2 1 | 6 1 6 2 2 | 6 1 6 2 2

例二（改編曲）

簡譜例二（改編曲）

1 6 5 3 2 1 6 5 0 | 5 5 5 5 5 6 5 5 5

3 4 3 3 4 3 3 4 3 3 4 3 | 2 3 2 2 3 2 2 3 2 2 1

1 7 1 | 3 4 1 3 4 1 | 2 2 2 2 2 1 2 1

3 4 1 3 4 1 | 2 2 2 2 2 3 2 2 1 4 1 4 1

2 1 5 2 5 2 1 | 1 7 2 2 | 1 7 2 2

1 7 2 2 | 5 5 5 5 | 3 2 2 1

1 6 6 6 | 3 6 2 1 2 | 3 2 3 5 3 5

1 2 2 2 | 3 4 4 5 | 5 4 4 4 3

6 3 2 2 1 | 7 6 6 6 | 5 5 5 5 2

1 6 2 2 所為 1 → 7 2 2，這不僅加強了對大雁掙扎

的形象的描繪，並且也豐富了色彩。另外在音調上增加了新的因素，如距離三個八度的上下琶音（例2的15小節）。摸進（例2的18，19小節）等。最大膽的



是把西歐音樂中表現情緒變化所常用的上下行半音進行(例2第19到23小節)的手法巧妙地吸取到作品中來，用以表現傷雁輾轉反側的情景。不但毫無生硬之感，反而增加了音樂的感染力。

改編者的創造性還表現在樂曲中運用了既善于表現樂曲情感又能有勁地發揮古箏特性的顫音、滑音以及弦等，豐富了樂曲的表現力。

改編的「打雁」是以美麗的大自然為背景的有故事情節的標題音樂。因此描寫因素就有着重大的意義和作用。改編者在改編中進一步發揮了原曲中的描寫成分。例如在「傷雁哀鳴」和「孤雁失羣」兩段中經常出現的，建立在切分節奏上的動機  $1 \underline{7} \underline{2} \underline{2}$ ，曲二

度上行如裝飾音的四度下行  $\overset{\sim}{4} \rightarrow 1 \overset{\sim}{4} \rightarrow 1$  構成的音調，前者維妙維肖地描寫了傷雁掙扎和孤雁在空中盤旋的情景。後者則生動地表現了大雁淒涼婉轉的哀鳴。再如在二、三段中多次出現的  $\underline{3} \underline{4} \underline{3} \quad \underline{3} \underline{4} \underline{3}$

等音型，又塑造了大雁扇動翅膀的形象。所有這些不但使形象更加鮮明、具體，而且成為揭示作品思想感情的手段了。

這種表現性與描寫性的統一，最突出的例子是樂曲開始處用密搖指法彈奏的“5...”。

改編者用它塑造大雁展翅飛翔的形象，同時由于演奏者成功的運用了演奏技巧，所以又使它具備了表現的能力。它在全曲出現三次。當它在「平沙落雁」中描寫大雁的飛翔形象時，它是明朗、均勻和安祥的；在「羣雁遠飛」中出現時，這時羣雁已遭遇了不幸，所以它失掉了明朗、安祥的情調，最後一次是描寫孤雁離開羣雁飛回來的動作，這時它都表現了深沉的悲哀痛苦。

改編者對描寫因素的加強，就增加了音樂表現力，使音樂形象具有鮮明、具體、生動和易懂的優點。

當然改編者由于思想水平以及生活經驗和藝術修養所限，改編工作並不是沒有缺點的。就拿作品的標題來說，顧名思義，這是描寫獵人打雁的音樂，但改編曲表現的却是被打的大雁，如仍沿用原來的標題，

不但使標題失去了概括揭示內容的作用，反而由于標題和內容的矛盾，引起聽衆思路的混亂。這主要恐怕是改編者在藝術構思上還存在着一定的缺點。

其次，樂曲的結束還不能令人滿足，似乎有些草率收兵之感，但這些缺欠並沒有損傷作品的主要成就。

## 編 餘 走 筆

經過一個多月的奔波，這本紀念特刊，終於跟大家見面了。

編完了這本特刊，我們既感到興奮又覺得慚愧。興奮的是：這本特刊終於呈現在大家的眼前，作為一份值得紀念的禮物；慚愧的是：我們由於經驗的缺乏，在編排方面是不夠新穎、精美，內容也不夠充實，因此，無論在「質」和「量」方面都不能令人感到滿意的。這只有希望大家給予嚴正的批評和指教了。

值得一提的：這本特刊，純粹是屬於紀念性質的，故有關文藝性質的文章可以說是沒有。這使我們深深抱憾於讀者。

最後，我們對會內外朋友們的鼎助和關懷，以及無名英雄們為本特刊而勞碌奔波，謹此致以崇高之敬禮！

——編者——

## 鳴 謝

敝兩會此次聯合舉行文娛晚會，承蒙愛同學友會、崇福校友會協助配樂與客串節目，康樂音樂研究會協助化粧、燈光，汽車工廠僱員工友聯合會惠借地點做佈景，各文化團體、工團以及諸商翁等熱心支持，或刊登賀詞、廣告，或借道具、服裝，使此次演出得以順利舉行，隆情厚誼，不勝感激，特此一併致謝。

道南青 校友會聯合演出籌委會啓

道南校友會  
培青校友會

聯合舉行文娛晚會誌慶

# 為發展羣衆藝術而努力 為實現人民事業而奮鬥

馬來亞黃梨工友聯合會  
星洲火電鋸工友聯合會  
星洲理電髮工友聯合會  
星洲齒科技術研究會  
星洲洋人僱員聯合會  
星洲咖啡店員聯合會  
星洲特示司機聯合會  
星洲縫業工友聯合會  
星洲木器工友聯合會  
星洲駁業工友聯合會

新加坡五金職工聯合會  
新加坡魚業職工聯合會  
新加坡鞋業職工聯合會  
新加坡車業職工聯合會  
新加坡籐業職工聯合會  
新加坡廠商工友聯合會  
新加坡製罐工友聯合會  
新加坡海產工友聯合會  
新加坡機器職工總會

新加坡電氣暨電訊職工聯合會  
新加坡食品飲料職工聯合會  
新加坡酒旅餐業職工聯合會  
新加坡三輪客車工友同業會  
新加坡造船工業工友聯合會  
新加坡汽車工廠僱員聯合會  
新加坡金銀業職工聯合會  
星洲茶盤酒吧職工聯合會  
新加坡同樂鞋革工聯合會  
新加坡膠業僱員聯合會

同賀

道南校友會 聯合舉行文娛晚會誌慶  
培青校友會

# 加 強 團 結

福清會館敬賀

道南校友會 聯合舉行文娛晚會誌慶  
培青校友會

# 把 青 春 獻 給 祖 國

東張鎮同鄉會  
福董仙鄉僑聯誼社  
聯僑體育會  
融僑俱樂部  
第一山同鄉會  
玉嶼同鄉會  
全 賀

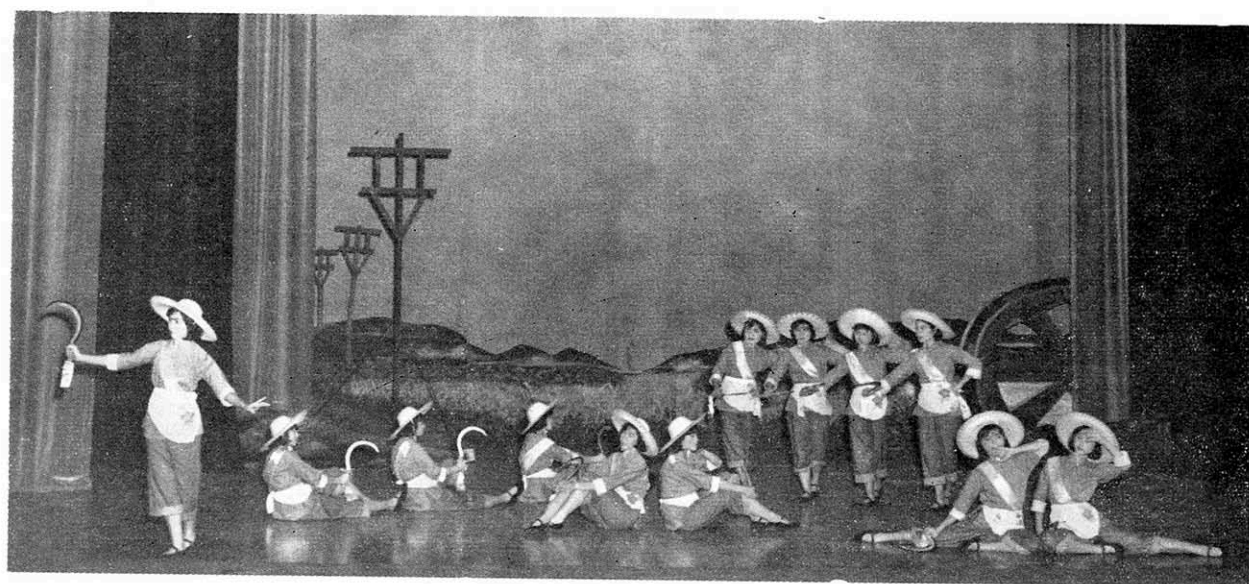


巧 姑 娘



愉 快 舞

割  
稻  
舞



跑 驢



苗 族 婚 禮 舞





伏爾加船夫曲



搶親



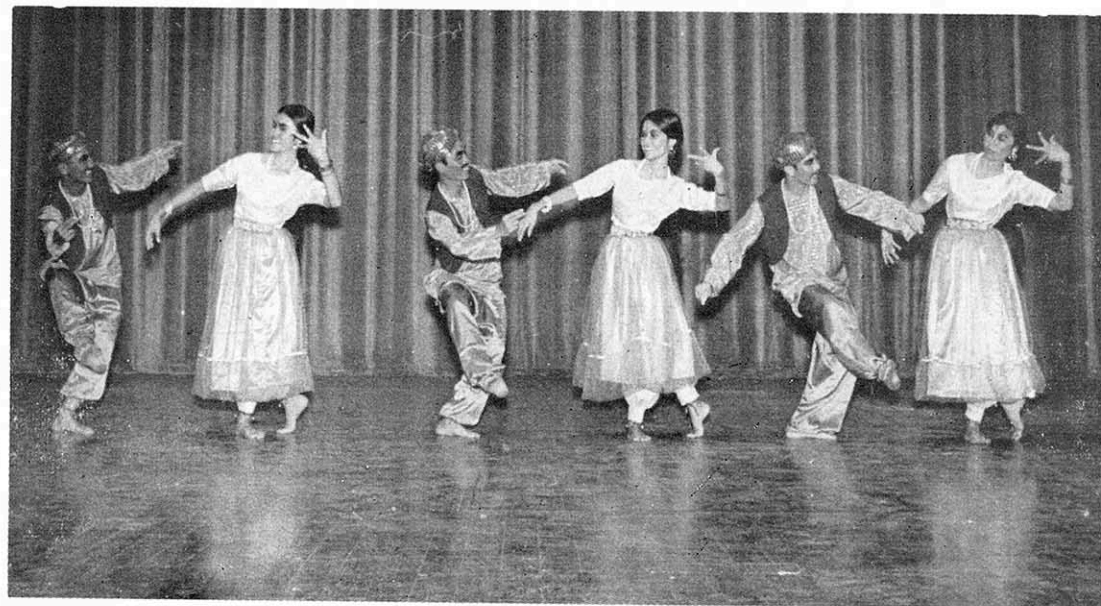
印度古典舞



親討良子

戮殺兒嬰

劇照



印度民間舞

奏合琴口

奏三重琴口







大 合 唱



童 聲 獨 唱



口 琴 獨 奏



民 樂 合 奏

道南校友會 聯合舉行文娛晚會誌慶  
培青校友會

# 用雄魄的藝術力量 喚起人們對生活的熱愛

會場會  
研究會  
研究會  
音樂研究會  
藝術研究會  
音樂研究會  
新加坡藝壇  
康道藝壇  
赤道藝壇  
民聲藝壇

全 賀

道南校友會  
培青校友會  
聯合舉行文娛晚會誌慶

站穩人民立場  
發揚健康文娛

唐培賢敬賀

道南校友會  
培青校友會  
聯合舉行文娛晚會誌慶

把文娛獻給人民

蔡偉憲敬賀



**曾兄弟旅行社**

新加坡絲絲街七十八號

代理  
火車票  
飛機票  
郵船票

組織旅行團：

旅遊泰國、香港、台灣、日本、歐洲、  
澳洲及世界各國。歡迎各界參加。

WELCOME TO OUR CONDUCTED  
TOURS TO THAILAND,  
HONGKONG, TAPEI, JAPAN,  
AUSTRALIA & EUROPE.

電話 TEL:  
**97684**  
**92297**

**CHAN BROTHERS TRAVEL SERVICE**  
78, CECIL STREET, SINGAPORE, I.

# 福利聯合巴士有限公司

星加坡亞力山大律門牌二四九號

## 本公司備有大巴士出租

### Hock Lee Amalgamated Bus Co., Ltd.

No. 249, ALEXANDRA ROAD,  
SINGAPORE.

Telephones: 61241 61242 61243



## 請向本公司接洽

電話：一四二一六 二四二一六 三四二一六



# 爵敦花園

## CHARLTON PARK

(5 $\frac{3}{4}$  M. S. UPPER SERANGOON ROAD,)



### 2 STOREY SEMI-DETACHED

Ground Floor: Spacious living & Dining room, one bed room & one Servant room, Kitchen Toilet, Front & rear Garden.

First Floor: 3 Spacious bed rooms, Hall, bathroom & balcony.

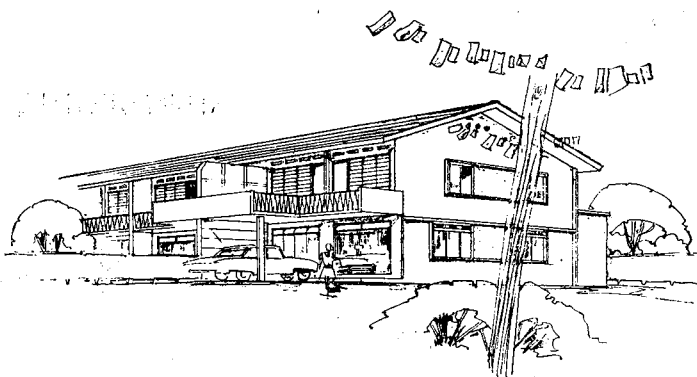
PRICE: \$33,500 up-wards.

### 2 STOREY TERRACE HOUSE

Ground Floor: 1 bedroom. Spacious living & Dining Room, Kitchen & Toilet.

First Floor: 3 Spacious bedroom, Hall, bathroom & Balcony.

PRICE: \$24,500 up-wards.



**EASY PAYMENT CAN BE ARRANGED**

**For Enquiries & bookings:-**

## SUCCESS ENTERPRISES LIMITED

3A, DE SOUZA STREET, (OFF RAFFLES PLACE)

SINGAPORE, 1.

TEL: 93694/5 75364.

司公限有(亞西來馬)保友王

**YEW P. ONG & CO., (MALAYSIA) LTD.**

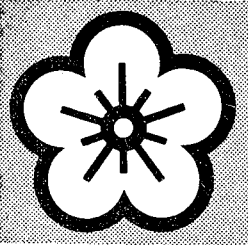
**PRINSEP BUILDING, 36-J, PRINSEP STREET,**

**SINGAPORE, 7.**



**Telephones: 35296 & 81710**

**Cable: AUTOLINE Singapore.**



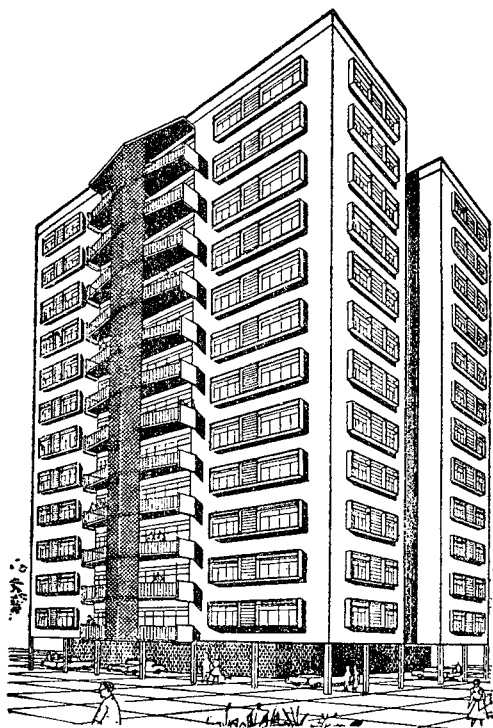
# 精緻大方的款式

梅花嘜名錶·又推出此新新之款式·  
型體莊重高貴·構造堅固大方·  
防水性能特別加強·準確計時保  
持最高水準·錶面燦爛奪目·精緻動  
人·這是經積年累月之精心設計·  
以滿足具有高度藝術眼光的人仕·



# 梅花嘜 TITONI SWISS

## 807 型 空中霸王 自動日曆游水錶



## Luxurious Executive Apartments **ORCHARD COURT**

(OXLEY ROAD • OXLEY RISE)

2 BLOCKS OF 12-STOREY

Built on elevated ground with a panoramic view of the surroundings.

Centrally located and adjacent to Orchard Road.

COMPLETION BEFORE 1965

Prices from \$ 37,900

For Bookings and Enquiries, Please Apply to:

**PONTIAC TRADING CO., LTD.,**  
66-B, CECIL STREET . SINGAPORE, 1

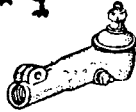
TEL: 96304 96305  
97561 97562 & 97563





**QHL**

COLWYN BAY  
NORTH WALES



**TIE ROD ENDS**

**DRAG LINKS · KINGPIN & SUSPENSION KITS**

龍標汽車機件

**英國建頓喜雪製造成有限公司**

遠東特別代表

**QUINTON HAZELL LIMITED,**

MOCHDRE, COLWYN BAY, NORTH WALES, GREAT BRITAIN.

**MANUFACTURERS OF:**

TIE RODS, DRAG LINKS, KING PIN, SUSPENSION KITS, WATER PUMP & REPAIR  
KITS, CLUTCH PLATES, SPEEDOMETER CABLES, ENGINE MOUNTING AND  
BRAKE CABLES.

**Far East Special Representative:**

**Mr. TAN YEW KONG, (光有陳)**

20-A. CLEMENCEAU HOUSE, PENANG LANE, SINGAPORE, 9.

TEL: 33618

TEL: 32072

**成 春 王**

**C. S. ONG**

(商) (理) (代) (件) (機) (車) (汽) (合) (聯)

**ASSOCIATED AUTO AGENCIES**

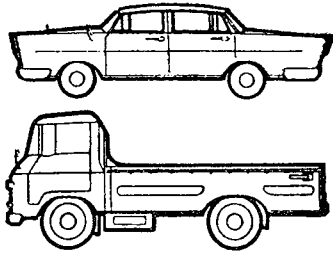
**GENERAL AUTOMOTIVE & TRACTORS PARTS**

**IMPORTERS & EXPORTERS**

**MANUFACTURERS' REPRESENTATIVE**

**AND COMMISSION AGENTS.**

**No. 90, HORNE ROAD, SINGAPORE, 8.**



萬能樂克喜21號紅色  
煞車油能潤滑全部煞車  
體系。於極高或極低氣  
溫下亦開動安全。膠質  
零件可免受膨脹。能吸  
收水份以防腐蝕。  
萬能樂克喜21號紅色煞  
車油——乃水壓煞車機  
，自被推出應市以來，  
最合標準的普通載重車  
所採用之煞車油。



友益有限公司

YEW AIK & CO., LTD.

454, VICTORIA STREET, SINGAPORE. 7. TEL: 25048/9

# 司公限有隆豐萬王

## ONG BAN HONG LEONG LIMITED

(Incorporated in the Colony of Singapore).

REGISTERED OFFICE: 3-5, JALAN BESAR, SINGAPORE, 8.

Cables: SUPPLIERS

ESTABLISHED 1915

Telephone: 34655

Wholesale Distributors of  
BICYCLES & CYCLE PARTS  
AUTOMOBILE SPARE PARTS  
ACCESSORIES AND TOOLS  
TYRES AND TUBES.

Associate Companies

BAN HONG LEONG & COMPANY LIMITED  
256-62, Carnarvon Street \* Penang \* Tel. 2556  
BAN HONG LEONG & COMPANY LIMITED  
137-8, Station Road \* Bukit Mertajam \* Tel. 147  
ONG LOCK CHO & BROTHERS LIMITED  
3-5, Jalan Besar \* Singapore 8 \* Tel. 34655



唯一能服務華人  
社會的報紙

# 星洲日報

唯一能代表華人  
說話的報紙

新加坡羅敏申律一八二號

電話：三七一七(五綫)

## SIN CHEW JIT POH

MALAYSIAN'S LEADING CHINESE DAILY

128, ROBINSON ROAD, SINGAPORE 1.

*With the Compliments  
of*

### SIM LIM CO., LTD.

*Singapore*

*With the Compliments  
of*

### Golden Line

源源船務有限公司

*Guan Guan Shipping Limited*

*23, Telok Ayer Street,*

*Singapore, 1.*

Tel: 95531 (10 Lines)

### 四海源有限公司

新加坡源順街門牌三十七號

專辦樹膠土布鹹雜貨出口兼船務  
營膠產賂魚貨入商理務

Cable Address "SHGCO" 號掛報電

Phone: 77904 (5 Lines) : 話電

### SOE HAI GUAN CO., LTD.

37, TELOK AYER STREET,  
SINGAPORE, 1.

RUBBER, PRODUCE, TEXTILE, SALTFISH.  
IMPORTERS & EXPORTERS, SHIPPING &  
GENERAL COMMISSION AGENTS.

### 集志公司

### Cheap Chee Company

新加坡梧槽律一百一十一及一百一十一號  
110 & 111, Rochore Road, Singapore.

電話：三二〇七四八

TELS: 34702 24438

Cable Address: "CHEAPAUTO" : 號掛報電

Importers and Exporters of Motor  
Accessories & Diesel Engine Parts & Etc.

專營各種汽車及油車  
機件及車身零件  
出口貨品

# 南 成 公 司

新加坡小坡卜實律門牌八號

電話：二九六一四一〇四九

## NAM SENG CO.,

No. 8, FOCH ROAD, SINGAPORE, 8.

Cable Address: "AUTOGOODES" Tel: 29641 & 20469

IMPORTERS & EXPORTERS OF MOTOR & DIESEL ENGINE ACCESSORIES.

本號專營歐美各國汽車機件兼油料車類及零件等類及批發無任歡迎

# 惠 來 公 司

新加坡須涯律五十三及A及B 電話：二一三一〇及三九一八

☆ 現 呈 ☆

本公司出品之各種汽車、羅里車及工業車之機器、除炭素應之用  
 墊片(牙士及)油禁器(皮岳)、滑油濾清器(油網格)等部品。

歡 迎 惠 顧

## Hwee Lai Company

53-A & B, SUNGEI ROAD, SINGAPORE, 8.

TELEPHONE: 21310 & 39819

Manufacturer of "TECKO" GASKETS, Oil Seals & Oil Filter Elements.

PRESENTING

OUR PRODUCTS FOR THE AUTOMOTIVE REPLACEMENT TRADE

ALL TRADE ENQUIRIES ARE WELCOME

# 義 成 公 司

## GHEE SENG COMPANY

Head Office: 56, 58, 58-A, JALAN BESAR,  
 SINGAPORE, 8. Phone: 26433 (3 Lines)

Branch: 8/9, ROCHORE CANAL ROAD.

Tel: 31007 (3 Lines)

Branch: STD. PARTS DEPT.

25-B, SUNGEI ROAD.

Tel: 39847, 35833

# 聯發運輸公司

號八十八路光仰坡加新：處事辦  
八零六五三：話電

~\*~

## LIAN HUAT TRANSPORT CO.

88, RANGOON ROAD, SINGAPORE - 8.

Tel: 35608

“CARGOFLEET” 號掛報電

## Paramount Agencies

No. 134, MIDDLE ROAD, SINGAPORE, (7).

TEL: 33214

~\*~

Representing:—

Freedco Products Inc., New York, U.S.A.

T. Harrisons Co. (Leeds) Ltd., England.

Hermann Stribel, West Germany.

Aerialite Limited, England.

Arnold Otto Meyer, West Germany.

S. A. B. A. Auto Accessories, Sweden.

Auto Armature Supplies, England.

本刊承印者：  
Printed by:



### 生活印書館有限公司

### The Life Press Limited

新加坡怒美芝律門牌八九七號

No. 897, North Bridge Road, Singapore, 7.

電話 Tel: 35403



司公限有險保壽人洲亞

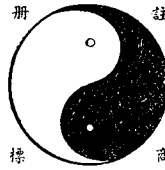
*With the Compliments*

*of*

*The Asia Life Assurance*

*Society Ltd.*

*Singapore.*

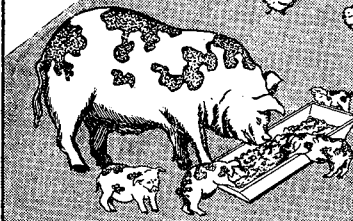
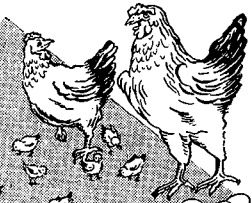


請選用

料飼合混標極太

有意想不到的利益!

小雞飼料  
童雞飼料  
蛋雞飼料  
小豬飼料  
大豬飼料  
大豬B料



請嘗口有★易各行風  
促進生長  
降低成本  
減少疾病  
利益優厚

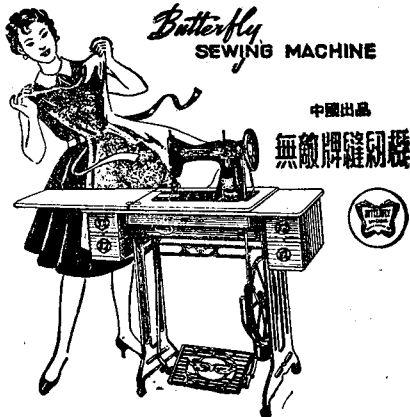
司公限有興錦

GIM HIN & CO., LTD.

FACTORY 製造廠  
號七十六街拉明勝坡嘉新  
三八〇六二 五三〇三三：話電  
67, LAVENDER ST. SINGAPORE, 12.  
TEL: 33035, 26083.  
Cable & Telegraphic Add:  
"BABIAYAM SINGAPORE"

OFFICE 辦事處  
號四街德亞落直坡嘉新  
一六三二七 三七一四七 四九〇三七：話電  
4 TELOK AYER ST. SINGAPORE, 1.  
TEL: 73054, 74273, 72361.  
免掛帳定  
"BABIAYAM SINGAPORE"

榮譽出品



司公限有豐藝

號六零一街禧路馬二門仙水洲星  
三五六七二 四二五四三：話電

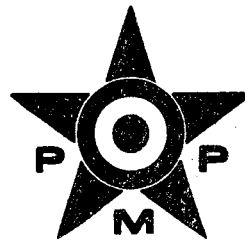
GNEE HONG CO., LTD.

106, HILL STREET,  
SINGAPORE-6.

P. O. Box 239

Cable Add  
"TRICYCLES"

Phone Nos 34524  
27653



記標之良優質品

水灰膠乳“色麗的美”

漆磁級超“力耐保”

變不久耐，良優質品

：理代總亞西來馬

司公限有(坡加新)蜂卜

區一第坡加新 號四十九律申敏羅

六五七二：箱信

SOLE AGENT FOR MALAYSIA:

CHAROEN POKPHAND (S'PORE) CO., LTD.

N. 94, ROBINSON ROAD,  
SINGAPORE 1.

P. O. Box 2756

品出司公限有業工漆油亞西來馬

# 成發公司

新加坡加坡嗎也街門牌二十五號

SENG HUAT & CO.,

No. 25, MAYO STREET, SINGAPORE 8.

Telephone: 30708

\*

IMPORTERS & EXPORTERS OF CYCLE &  
MOTOR SPARE PARTS ETC.

We Specialize in Making all kinds of Motor  
Spare Parts, (Silencer & Exhaust Pipe) &  
Accessories.

|      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 一律歡迎 | 批發零沽 | 出入口商 | 腳車貨品 | 環球汽車 | 零件兼辦 | 各種汽車 | 本號專製 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|

# 協益

新加坡小坡鐵吧剎美芝巷門牌廿三號

電話：二五四三

本專新棹碗帆棚煽樓火  
號備式椅盤布風牌電出

☆

## HIAP YIK

N. 23, Beach Lane, Singapore, 7.

TEL. 25453

DEALERS IN TABLES, CHAIRS, CUPS,  
PLATES, CANVAS TENTS, FANS,  
ELECTRIC LIGHTS & ARCH FOR HIRE

# 協裕有限公司

新加坡小坡惹蘭勿殺七十七及七十九號

電話：三五四七及三一九二

\*

HEAP JOO & CO., LTD.

Nos. 77-79, JALAN BESAR,

SINGAPORE-8.

TEL: 34745 & 39152

\*

|     |    |    |    |    |    |    |    |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|
| 本司各 | 營各 | 國各 | 種各 | 車各 | 料各 | 出兼 | 口商 |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|

# 振盛興

星洲小坡梧槽干那律十四號

電話：三二一七 二二七六

「真耐用」輪胎

☆

## CHIN SENG HIN

NO. 40, ROCHORE CANAL ROAD,

Tel: 35127 & 22786

SINGAPORE, 7.

Full Circle Tyre Retreading Service.

Sole Agent: GENERAL TIRES



# 司公限有合南 SOUTH UNION CO., LTD.

Head Office

Tel. 71353 (5 Lines)

137-A, Cecil Street, Singapore, 1.

★

**Stores:**

No. 320, Serangoon Road,

Tel. 22416 & 24216

S.H.B. Godown No. 149, Tel. 29917

Godown & Smoked House

128-T, Thomson Road, (6 1/4 m/s)

Tel. 52432 & 56649

# 香 珍 美

號九十二百二牌門街亞利多域坡小坡嘉新  
(角面對浮沙白即)

五二六四三及三七三九三：話電

自造肉絲及甜乾  
本坡肉乾兼  
代肉乾振  
隆正庄烏  
蔴油諸君  
光顧無任  
歡迎請認  
招牌為記  
庶不致誤

★

## Bee Chun Heng

229, Victoria Street,

(in Front of Buggis Street)

DRIED SLICED AMINCED PORK

TEL: 39373 & 34625

# 司公電線無坡加新

號九道裕瑪坡加新

(旁院戲門樂百路園花崗籠實)

二九一四八 三八八四八：話電

~~~~\*~~~~

本號代理
各名廠收
音機錄音
機電視機
雪櫃冷氣
機兼修理
承接電器
衛生水喉
工程等。

廠料醬成吉新

號七四六路馬大坡小洲星：行總

八零百一內味吧鐵：行分

號九十街咯歌蘭勿坡小：址廠

五一九三八話電

◀ 歡一 批零 鼓各 醬辣 衛精 本
迎律 發沽 油式 及椒 生製 號 ▶



SIN KIAT SENG

647, North Bridge Road,

Branch:- Stall No. 108, Beach Road. Market,

Factory:- No. 19, Blanco Court,

Singapore. Tel: 83915

遠東公司車行

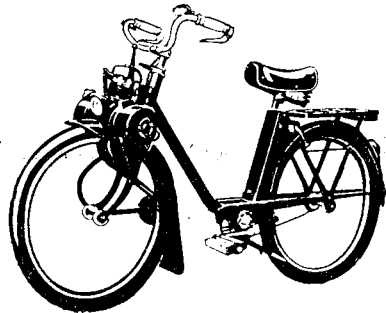
號十三百七律籠芽區郵四十第坡加新
YONG TONG CYCLE CO.,
 No. 730, Geylang Road, Singapore, 14.

~~~~營專號本~~~~

車踏脚種各車衣縫車輪三貨備卡西托摩式各  
 迎歡任無款付期分或易交款現等件零其及  
 Dealers in: Motor-Cycles, Carriage-Tricycles,  
 Sewing-Machines and all kinds of Bicycles and  
 Spare Parts Accessories Etc. Monthly Install-  
 ment can be Arranged of Abovementioned  
 Articles.

Proprietor: : 東店  
 Tan Thiam Kim 金天陳

堅  
固  
耐  
用  
  
經  
濟  
節  
省



「飛  
路  
速  
力」  
自  
動  
單  
車

“VELOSOLEX”

Auto-Cycle

Reliability and Economy

# 快樂產業有限公司

◁ 廈 大 華 豪 ▷

碼起元百五千九萬一由價售出層分

— \* —

大三(爺拉蘭巷)路又分橋烏  
 生衛台陽並房厨廳客後前房  
 座一屋店有另住可底年備設  
 律郎西。面對院戲華豪於位  
 住居可現厝頭角層兩

— \* —

號一四一至九三一(脚竹)律己利實洲星  
 七/六六二四二及九八八〇二：話電

# 益美有限公司

E 號一零一街拉明勝坡加新  
 五 一 七 九 三 : 話 電  
 六 七 六 八 二

|                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 汽<br>車<br>買<br>賣 | 車<br>輛<br>新<br>舊 | 對<br>換<br>各<br>款 | 分<br>期<br>付<br>款 | 保<br>險<br>汽<br>車 | 代<br>理<br>各<br>種 |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|

— \* —

**ACME COMPANY LIMITED**

101-E, Lavender Street, Singapore.

Telephone: 39715 28676

General Finance on Motor Vehicles

& Insurance Agents.

Dealer in New/Second-Hand Cars.

# 保元商行

號三十六街烈珠坡加星  
 二六三八七及一六三八七：話電

• 理 代 總 •



粉田肥牌收豐 • 劑虫殺嘜印紅

口出進種各營經

料香。產土。料原工化

**PO GUANO CO.**

63, Chulia Street, Singapore 1.

# 盛發電器

新加坡里士加律門牌二九一號  
 TEL: 26183 三八一六二話電

## Seang Huat Electric

129, DESKER ROAD SINGAPORE, 8.

本號承接  
 電器工程  
 修理家庭  
 電器用具  
 及各款收  
 音機錄音  
 機電視機  
 兼營電器  
 及收音機  
 零件音機  
 取價公平  
 諸君光顧  
 無任歡迎

(時一十至半時五 間時務服上晚)

老虎牌  
 OLD TIGER BRAND  
 MOSQUITO DESTROYER



除二害  
 AND THOROUGHLY  
 BUG-KILLING-OIL

中國治蚊塔香

根治木虱油

每盒五元  
 色味特優



驅蚊滅虱第一  
 無知保証來回



數天斷根  
 久不復發

星馬總代理 振豐公司

13 AMOY STREET SINGAPORE TEL 74647 76587

各埠均有經售

# 友邦汽車公司

〈售發件機及車汽營專號本〉

新嘉坡實利己律一四九號

電話：二二〇三二及三三一八

“STATEMOTOR” Singapore. : 號掛報電

## STATE MOTOR COMPANY

149, SELEGIE ROAD, SINGAPORE, 7.

IMPORTERS & EXPORTERS OF  
 MOTOR PARTS & ACCESSORIES.

TEL: Nos. 22302 & 33581

Cable Add: “STATEMOTOR” Singapore.

# 蘇兄弟木器

新加坡樟宜律五條石門牌二百八十四號

電話：四一三三五

本號專營各式新形傢俬墊褥蚊帳裝修及設計門面辦公室廚房廳房佈置精造收音機美價廉物美諸君惠顧定做現售無任歡迎

## SOH BROTHERS FURNITURE

284, Changi Road, 5 m.s. Singapore, 14.

Tel: 41335

Dealers in mosquito curtains, cushions & furnitures.  
 Designs & repair in shop-windows, offices, halls, living rooms & kitchens, etc. to refine radio cases.

Low prices and fine wares.

Order or Cash acceptable.

Leave your problems to our specialists who will look after your needs, satisfaction guaranteed.

# 馬來西亞文娛遊覽有限公司

專辦門主國內國外觀光團  
 代理航空輪船火車客票  
 免費代辦出國入境手續  
 社團機關參加無任歡迎

總行：新嘉坡禧街中華總商會大廈五〇二室  
 電話：三二九六及三二九七

分行：吉隆坡峇都五金大度三一室  
 電話：二四九六

# 南洋汽車公司

新嘉坡小坡加武律門牌三十一號

(竹脚警察第二條巷)

電話：三五二四六 三五二一八  
 電話：二八五三一

## NANYANG MOTOR CO.,

31, KERBAU ROAD, SINGAPORE-8.

Importers & Exporters, British and  
 American Bicycles Motor Spare Parts.

本公司專辦歐美各款汽車機件等發售兼出人口商諸君光顧無任歡迎

# 亞其洋服

新加坡金律一百零八號

(大世前門對面)

電話：二〇八〇二

## Ah Kee Tailor

No. 108, KIM SENG ROAD, SINGAPORE.

Telephone: 20802

# 美洲洋服

星洲小坡奎街(三馬路)九十三號

(即綠色巴士頭附近)

TEL: 32137 電話：一七三一二三

◀ 特別優待 · 歡迎惠顧 ▶

## BEE CHOW TAILOR

No. 93-1, Queen Street, Singapore.

(Near Green Bus Office)

# 獅島公司

新加坡實利已律門牌一六三及一六五號

電話：二二七四二 · 五五八二三

本代各上汽車噴顏兼用傢漆水漆君願任  
· 號理國等車漆料具建傢油灰諸光無歡

## SAI TOW CO.,

No. 163-165, SELEGIE ROAD, SINGAPORE.

TEL: 32855 & 24732

Agents Best Quality Car Spray Painting Lacquer  
& Paints Spray Equipments, Furniture  
Varnishes & Lime Wash Materials.

# 協英美商行

星洲禧街門牌一〇二號

電話：二〇五八二 · 箱信：一三八三

## 營 經

各種腳踏式手擺式縫紉車  
各種形兒童玩具三輪帆布車  
各種腳踏車及載貨三輪車發行

## HEAP ENG BIE

IMPORTERS & EXPORTERS, GENERAL MERCHANTS.

No. 102, HILL STREET, SINGAPORE, 6.

Cable Add: "HEBIE" Phone No. 22850

P. O. Box No. 1183,

# 聯昌公司

新加坡小坡域多利亞街三一四號

專營鋼鐵器具建築材料工場用品

電話：二四七二及〇四四七二

## LIAN CHEONG & Co.,

341, VICTORIA STREET, SINGAPORE.

Dealers in Hardwares and Building Materials.

TELEPHONE 27440 & 32748

TAN CHWEE POH 陳水寶  
TAN HUAT TIEN 陳發展

# 宏益鋼鐵傢俬製造廠

星洲大通路九號：辦公室列室

電話：二六八二八 · 七二四三八

星洲馬尼拉街二十號：工廠

電話：六七九七二

## Hong Yiat Steel Equipment Manufactory

OFFICE & 9, Tai Tong Crescent Singapore 13.

SHOWROOM: TEL: 83427, 82862,

FACTORY: 12, Manila Street, Singapore, 7.

TEL: 27976

*With Best Compliments*

*of*

# **GREEN BUS CO., LTD.**

1-B, BUKIT TIMAH ROAD,

SINGAPORE, 21.

**DIRECTORS**

**TEL: 60893**

**MANAGER**

**TEL: 60892**

**OFFICE**

**TEL: 67771**

**WORKSHOP**

**TEL: 68405**



道南校友會  
培青校友會

聯合舉行文娛晚會誌慶

讓創造生活的人們  
去享受生活的歡樂

岡州校友會  
彰德校友會  
華中校友會  
三山校友會  
宏文校友會  
西山校友會  
愛同學友會

晉江校友會  
應新校友會  
醒華校友會  
醒南校友會  
正華校友會  
勵德校友會  
星幼校友會

光華校友會  
養正校友會  
介穀校友會  
崇福校友會  
華僑校友會  
新民校友會  
克明校友會

樹羣校友會  
崇正校友會  
擎青校友會  
平儀校友會  
民主校友會  
廣福校友會

同  
賀